Chinese for Specific Purposes

ISSN: 2758-6081

http://www.chineseforspecificpurposes.net

E-Mail: zhuyu@chineseforspecificpurposes.net

Editor: Tongtao Zheng
Executive Editor: Yu Zhu
Assisting Editor: Tingting Chen
Chief Technology Officer: Junfeng Lin

目录

行业汉语研究及行业汉语教学 .....郑通涛　曾小燕　（1）

大陆高校行业汉语理论与教学研究 .....杨春　张晶滢　Wei Hong　朱宇　（15）

行业汉语的理论背景与实践面向 ..... 周延松　（33）

路桥工程行业书面语域的语言差异 .....朱宇　陈艳阳　（42）

On the Three Recursive Dimensions of *Zhongyong* ....Zhengren Ouyang & Yu Tian（57）

行业汉语研究及行业汉语教学*

郑通涛[1,2] 曾小燕[2]

（厦门软件职业技术学院[1]；厦门大学[1]；中国石油大学（北京）外国语学院[2]）

摘要：随着“一带一路”建设的不断发展，民心相通的问题越来越重要。行业汉语人才的培养与使用行业汉语人才是解决民心相通问题的重要途径，是保障一带一路建设成功的基石。目前有关行业汉语的研究极少，学界使用的“专门用途汉语”是从英语中翻译来的，既不符合中国的国情也不符合中国语言传统。本文对行业汉语的来源和发展进行了梳理，界定了行业汉语的定义，认为行业汉语具有国际化、专业化、跨学科和跨文化的特点。行业汉语教学是一个系统工程，涉及中外政府、高校、企业之间的互动和联动。本文从“一带一路”沿线国家对行业汉语人才的需求出发，探讨行业汉语教学的特点，对行业汉语人才培养方案、培养途径与教学方法等进行了较为细致的分析。行业汉语是提升中国软实力的重要抓手之一，同时也是衡量中国高校是否达到一流水平的重要标准之一。

关键词：行业语言；行业汉语；一带一路；国别化；专业化；校政企合作

引言

2019 年 12 月，孙春兰副总理在国际中文教育大会上强调，要在语言教学中融入满足合作需求的特色课程，积极推进“中文+职业技能”项目，帮助更多的人掌握职业技能和中文语言技能。《职业教育提质培优行动计划（2020—2023）》指出要推进“中文+职业技能”项目，助力中国职业教育走出去，提升国际影响力①。《中华人民共和国国民经济和社会发展第十四个五年规划和二〇三五年愿景目标纲要》将“增强职业技术教育适应性”作为建设高质量教育体系的重要内容提出，为职业教育的提质增效和创新发展树立了坚实目标②。近年来，国家也在不断出台相关政策，对“中文+技能”人才的培养方式提出具体要求，这对行业汉语的发展有很大启示作用。

2020 年 6 月，教育部等八部门正式印发《关于加快和扩大新时代教育对外开放的意

作者简介：郑通涛，男，博士，厦门软件职业技术学院执行校长，厦门大学教授、博士生导师，中国石油大学（北京）外国语学院兼职教授，主要研究方向为职业教育国际化、国际语言文化教育；曾小燕，女，博士，博士后，中国石油大学（北京）外国语学院副教授，研究方向为汉语国际传播、海外华文教育、行业汉语。

* 项目资助：国家社科基金青年项目“东南亚国家华文教育动态数据库建设”（项目编号：18CYY027）；中国石油大学（北京）科研基金资助项目：基于“一带一路”能源合作中文融合型人才培养数据库建设研究”（编号：2462020YJRC002）及“一带一路”能源合作国家汉语传播数据库建设及研究（编号：2462020YXZZ010）。

① 中华人民共和国教育部：《职业教育提质培优行动计划（2020—2023 年）》，[EB/OL]. http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/xw_zt/moe_357/2021/2021_zt04/zcfb/pyxd/baodao3/202009/t20200930_492576.html

② 央视新闻:《中华人民共和国国民经济和社会发展第十四个五年规划和二〇三五年愿景目标纲要》，[EB/OL].https://baijiahao.baidu.com/s?id=1694073331045922804&wfr=spider&for=pc

见》指出：主动加强同世界各国的互鉴、互容、互通，形成更全方位、更宽领域、更多层次、更加主动的教育对外开放局面。国际中文教育在全球已具备坚实的发展基础，目前全球已有 70 多个国家将中文纳入国民教育体系，国外有 4000 多所大学开设了中文课程，学习中文的人数约 2500 万，累计学习和使用中文的人数近 2 亿①。职业教育“走出去”也成效显著，“十三五”期间，共有 400 余所高职院校与国外办学机构开展合作办学，全日制来华留学生规模达 1.7 万人②。在世界几十个国家已经建设了“鲁班工坊”。行业大学与国家急需紧密相关，《中国科学报》统计了 2018 年 1 月至今，媒体公布的 17 所正在筹建或有意向筹建的大学中有 13 所大学涉及能源、康复、应急管理、信息技术、医学、集成电路等多学科领域。这些行业中，除个别属于民生行业（如康复、应急管理）外，其余几乎都与我国目前面临的“卡脖子”难题有关。

“中文+技能”复合型行业人才的培养可以解决“一带一路”战略构思的理论问题和推进实施的实践问题，行业汉语人才能更有效地服务“一带一路”建设。目前尚未发现有学者对行业汉语的定义、行业汉语的特点和行业汉语教学等方面进行过深入探讨。本文主要分析行业汉语的定义、行业汉语的特点、行业汉语教学和行业汉语人才培养等问题，希望能为行业汉语相关研究提供参考。

一、 行业汉语研究

1.1 行业语言术语

英语中类似“行业汉语”表达的术语有 Language for special purposes，Specialized communication，Professional language，Special language，Specialized language，Skill-centered course，English for Occupational/Vocational/Professional Purposes (EOP/EVP/EPP)，English for Academic Purposes，这些术语都指的是英语在行业方面的应用。English for Specific Purposes 的缩写是 ESP，这是英语学界常用的“专门用途英语”或“应用英语”（如旅游英语、商务英语、经贸英语、医学英语、科技英语、工程英语等）。

英语中有关 ESP 教学的分类主要有：第一，EAP/EEP（English for Academic/Education Purposes）——学术/教育英语的教学对象是为了进行学术交流或接受高等教育的学习

① 田学军.在 2020 年国际中文教育交流周启动仪式上的致辞[EB/OL].http://iclew.chinese.cn/page/#/startup, 2020-12-14.
② 教育部.全国 400 余所高职院校与国外办学机构合作办学[EB/OL].http://www.moe.gov.cn/fbh/live/2020/52735/mtbd/202012/t20201209_504293.html, 2020-12-8.

者。[①]第二，EOP/EVP（English for Occupational/Vocational Purposes）——职业英语的教学对象是各领域在职人员，主要接受专业化技术培训。EOP（English for Occupational Purpose）主要指学习者使用英语应对某些特定工作交际场景、完成专业和技术等任务。[②]第三，EST（English for science and technology）——科技英语的教学对象是不仅有各类各级的科学技术人员和工程技术人员，也有接受高等教育的理工科学生，同时还有科技英语专业的学生等，其学习目的是以英语为工具获取专业信息知识，提高业务水平，促进科技交流与研究。[③]

行业语言是行业组织和技能知识的载体，与行业有关的描述包括各类经济活动、研究、教学、评论、文章、影视等形式，这些都是行业语言描写的对象，都是行业语言的表现形式，都是今天我们需要进行系统研究的对象。行业语言以各类教材、课件和文献的形式呈现，与通用语言互为语言的组成部分。行业语言和通用语言的异同在于：行业语言和通用语言都属于同一语言系统，是语言连续体中的两极：随着行业词汇及行业语言结构数量的增多，通用语言逐渐向行业语言发展。

行业语言研究多年来一直被忽略，语言系统是由无数通用和非通用子系统所组成的，通用子系统和非通用子系统之间千丝万缕的关系是理解通用语言和行业语言的关键。

1.2 行业语言的分类

英语中行业语言的三分法是：一是通用语言（everyday words that we use）；二是学术语言（general academic）；三是专业语言（domain specific）。

行业语言的两分法是分为通用语言和专用语言。依据语言应用或第二语言教学，英语可划分为通用英语（general English）和专门用途英语（special purpose ESP)，专门用途英语(ESP)又分成两类，一是 English for academic purpose，二是 English for professional purpose。每一个专门用途英语又分为专用的学术英语和职业英语，例如 business English 同样分为两部分，即 English for general business purpose 和 English for specific business purpose。我们认为后者是比较合适的划分方式。从词汇来说，一个是通用的，一个是行业的。所谓通用语言，这需要大量的统计学来支持这个问题，从频率、使用角度、相关性可以判断。比如说，对应、区别、联合、分开、分析、代表等就是通用词语；而立法、三权分立、细胞壁、太阳能系统、Java、有丝分裂等就是行业词语。

① 邓海：《国外 ESP 教学》，《外语教学与研究》，1992 年第 1 期。
② 邓海：《国外 ESP 教学》，《外语教学与研究》，1992 年第 1 期。
③ 程世禄、张国扬：《ESP 教学的理论和实践》，《外语教学与研究》，1995 年第 4 期。

1.2 行业汉语的定义

行业汉语可以描述中国国民经济生产的各类活动，是对各类国民经济活动进行归纳和总结的符号体系，是中文+行业（职业）知识技能的总称。它可以包含通用和非通用部分，可以包含学术和非学术部分，可以包含专业和非专业部分，可以包含文科和理工科部分，可以包含理论和实践部分，可以包含言语和语言的部分，可以包含口语和书面语的部分，可以包含技能和非技能部分，当然也可以包含学术和非学术部分…，从动态语言系统角度分析，行业汉语包含着无数分析角度各异、分析结果不同的对立统一语言结合体。

“专门用途语言”和“特殊用途语言”是外语学界直译过来的。“专门用途汉语”从逻辑上讲和“一般用途汉语”是相对应的。可是“一般用途汉语”是什么？没有这类称呼和用法。很明显这类直译过来的词汇没有考虑到中国人的语言文化习惯，难免会出现水土不服的现象。“行业”和“行业汉语”更符合中国的国情，人们常言“三百六十行，行行出状元”，比较形象地表达了中国行业成才的世界观。对国民经济活动部门称呼如教育行业、工业、农业、建筑业、商业、电业、畜牧业、林业、种植业、银行、典当行、制造业、航空运输业也比较符合中国几千年来的语言命名传统，符合中国人对各行各业的习惯称呼。“各行各业”包括软件行业、旅游行业、机械行业、冶金行业、建筑行业、水产行业、汽车行业、纺织行业、烟草行业。“敬业”也比较准确地描述了国民经济活动的类型。所以，“行业”和“行业汉语”比“专门用途语言”或“专门用途汉语”有着更强的规范性和文化适应性。

1.2.1 行业汉语划分依据

“行业汉语”一词能比较准确地反映出中国历史文化和语言传统，把现在的表述与中国传统语言命名机制联系起来。行业汉语比起从英文直译过来的专门用途汉语更符合中国的语言机制。“行业”在《现代汉语词典》中解释为“工商业中的类别；也泛指职业，如饮食行业、服务行业”。《辞海》中将“行业”一词解释为“指按生产同类产品或具有相同工艺过程或提供同类劳动服务划分的经济活动类别，如饮食行业、服装行业、机械行业、金融行业、移动互联网行业等”。“广义上的行业等同于职业，狭义上的行业特指在国民经济中所有从事相同性质经济活动的单位集合，这里的单位是指有效地开展各种经济活动的实体，它是划分国民经济各单位的载体。职业等同于广义上的专业，指某一职业区别于其他职业所形成的特定劳动特点，特定的职业需要专门的知识和技能，只有经过专门教育和训练的人才能胜任，如工程技术专业、教育专业、医疗专业等。

行业汉语的划分主要依据我国国民经济行业分类的国家标准是《国民经济行业分类》，它规定了全社会经济活动的分类与代码，适用于统计、规划、财政、税收、工商等国家宏观管理中对经济活动的分类，并用于信息处理和信息交换，是经济管理和统计工作的基础性分类①。于 2017 年 10 月 1 日实施的最新标准（GB/T4754-2017）将国民经济行业划分为 20 个门类、97 个大类、473 个中类、1380 个小类。新标准及时准确地反映了我国经济新常态和产业结构转型升级涌现出来的新产业、新业态、新商业模式，为监测国家产业发展战略实施情况、提供更好的统计信息服务奠定了标准基础②。

产业主要指物质生产部门，行业体现的是生产要素，属于微观经济范畴；产业体现的是生产力，属于宏观经济范畴。行业着重于生产要素，产业着重于生产力。从审计的角度看行业的划分，如互联网产业、计算机业、通信行业、房产基建业（房地产开发、园区开发、专业工程、基础建设、装修装饰、物业经营等）等，这些都与我们国民经济的活动有关，也就是说行业语言研究的是这些专业的信息载体，这些信息载体就是行业语言。行业汉语是指用这些信息载体来描述国民经济的各种活动。

1.2.2 行业汉语分类

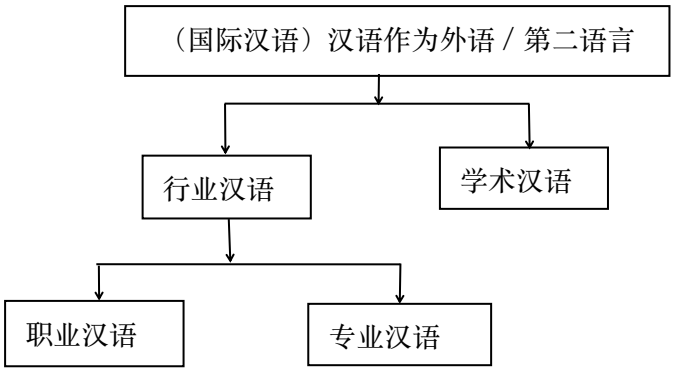

图 1：依据语言的使用目的分为行业汉语和学术汉语

国际汉语（汉语作为外语或汉语作为第二语言）按照语言流通性可分为通用汉语和非通用汉语（行业汉语），通用汉语可以是行业汉语的基础，通用汉语和非通用汉语之间存在互补关系，但不是绝对的平等对立关系。按照语言使用目的可分为行业汉语和学术汉语（见图 2）。

1.3 行业汉语特点

① 《国名行业经济分类》，https://baike.baidu.com/item/国民经济行业分类/1640176?fr=aladdin
② 《国名行业经济分类》，https://baike.baidu.com/item/国民经济行业分类/1640176?fr=aladdin

1.3.1 国际化

“一带一路”沿线国家对复合型专业技术人才特别是既懂汉语又具备熟练技术技能的专门人才的需求大幅增长。在国外的许多中国公司和企业，大多愿意雇用会讲中文的当地员工，这也就加大了“中文+职业技能”复合型人才的需求。为了顺应这一趋势，孔子学院陆续在全球 40 多个国家开设了“中文+职业技能”特色课程，内容涉及机电、高铁、农业、经贸、旅游、法律、商务、海关、航空等数十个领域。行业汉语（中文+职业技能）以满足当地经济社会和产业发展需求为导向，借助推广中文教育与专业技术技能培训相结合的教学模式，积极助力海外中资企业发展，为当地学生提供更多的就业选择和更高的就业平台。

1.3.2 行业化

行业汉语带有浓厚的行业特色。人类能力是人类知识和技能的结合，教育侧重于知识教育，普通语言学可以延伸到行业语言学。技能专门知识增加了行业语言学习的难度，包括安全标准、人类行为、环境要素、法规和制度、管理、工程、物理及社会领域、事故调查及分析等非语言要素。例如能源汉语，需要综合考虑以上因素编写教材，包括考虑能源汉语中如何体现安全标准，如何体现出能源从事者的行为分析，如何体现出能源环境要素等。语言学本身也带有大量跨学科词汇，代数语言理解难点有环论、场论、群论、范畴论、K 理论、序论。图书管理员能力涉及信息挖掘、信息分析、信息发布、内容制造、交流合作等。医生能力可分解为专业态度、科学知识应用、追寻病史、身心检查、按章办事、病例研究、分析疗程、处方处理、病人护理等。再如，旅游涉及教育学、经济学、心理学、人类学、政治学、地理学、环境学、建筑学、农业、园林、城市规划、营销学、历史、法律、运动技能、商务、赌博等跨学科知识。通用语言和行业语言带有各自专属的基本词汇集，判断某一行业领域时，以其专有词汇多寡来决定。行业语言教学是专有词汇及其组合的教学，专有词汇出现比例少时属于通用语言，而专有词汇出现比例高时就是行业语言。打通通用语和行业语教学的关键是如何推进专业词汇的教学。

1.3.3 跨学科

行业汉语涉及多学科包括语言学、哲学、管理学、民族学与文化学、新闻学与传播学、社会学、心理学、生物学等多门学科，其本身就具有模糊混沌的特点。行业汉语是跨学科专业语言的融合，行业知识是跨学科知识的汇总，行业汉语教学是跨学科专业的教学，行业汉语学习是跨学科专业的学习，行业汉语的研究方法是跨学科语言的研究方法，行业汉语思维界限就是学生的知识界限。行业语言教材编写的参数具有跨学科知识，

例如编写 MBA 教材包括口语交际能力、听力能力、适应力、书写能力、表达能力、人际评估能力、正直、跨文化交际、定量分析能力、定性分析能力、创新能力、商务核心知识、鼓励能力、战略眼光、谈判能力、技术能力、小语种能力、决断过程、人力资本知识等。

1.3.4 跨文化

截至 2021 年 2 月底，我国先后与 140 个国家、31 个国际组织签署 205 份共建“一带一路”合作文件，包含 46 个非洲国家、37 个亚洲国家、27 个欧洲国家、11 个大洋洲国家、11 个北美洲国家和 8 个南美洲国家，涵盖了投资、贸易、金融、科技、人文、社会、海洋等领域①。我国与很多沿线国家展开了有效的经贸合作，例如能源领域主要是能源基础设施和能源贸易项目（中俄天然气管道、中哈天然气管道、中土阿姆河天然气田开发项目、中巴经济走廊能源项目合作等）。国内高校所培养的各领域相关专业技术人才，大多对国外的风俗文化和国际规则了解不多，外语能力也有限，在中外合作项目合作时会因语言不通和文化差异经常受挫，甚至无法顺利推进工作。面对沿线国家多语言、多民族、多文化的复杂环境，海外的中资企业对既能熟练使用外语，又精通各领域专业知识的国际化人才有着迫切的需求。研究“一带一路”沿线国家的宗教文化、法律法规和教育制度等，有助于加强跨文化教学、管理以及人文交流。

二、 行业汉语教学

2.1 重视培养“中文+技能”复合型人才

2014 年，《国务院关于加快发展现代职业教育的决定》首次明确提出举办职业本科教育，此后又相继出台多项政策文件力挺职业本科教育。职业本科教育的发展，体现了经济全球化背景下各行各业对更高素质技能人才的迫切需求，未来职业本科教育的重要地位和作用也将越来越凸显。要发展好职业本科教育，就需要在人才培养时，注重对技能和素质的双重教育。随着中国越来越多的企业“走出去”，当地雇员存在中文能力有限、与中国企业文化融合困难等突出问题②，这就需要我们培养出“汉语+行业知识”复合型人才。2021 年 10 月 12 日，中共中央办公厅、国务院办公厅印发了《关于推动现代职业教育高质量发展的意见》，其中提到：到 2025 年，职业本科教育招生规模不低于高等职业教育招生规模的 10%，并鼓励应用型本科学校开展职业本科教育。职业教育从本

① 中国贸易报：《疫情下一带一路“五通”逆风前行》[EB/OL].https://www.chinatradenews.com.cn/content/202103/18c129269.html,2021-03-18.

② 教育项目研究组：《构建“中文+职业技能”教育高质量发展新体系》，《中国职业技术教育》，2021 年第 12 期。

科层次扩招，不仅是专业教育与职业教育的进一步统一，也意味着国家越来越重视“中文+技能”复合型人才的培养，这既是经济社会发展的需要，也是行业汉语人才培养需要坚持和努力的方向。

2020 年教育部从纳入规划的高职升本学校中遴选了 22 所高职学校，在继续保持职业教育办学属性和特色的同时，开展本科层次职业学校改革试点，培养高层次职业技能型人才，为高等教育分类体系提供了新的教育类型①。这便为行业汉语人才的培养提供了参考性意见，高等学校可以与职业学校共建，各取所长促进行业汉语人才的培养。北京时间 2021 年 10 月 4 日，国际航空运输协会第 77 届年会上，生效了一项重要决议：国际航协自 1945 年创立以来，首次修订国际航协章程的语言条款，在原有英语、法语、西班牙语和阿拉伯语的基础上，增加中文作为官方语言，中文成为 76 年来国际航协章程语言条款中唯一增加的语言。将中文加入其中，充分展现了中文在世界语言文字中的突出地位，将有力促进全球航空业将中文加入国际航协官方语言中，这不仅是对中国民航业为全球航空市场作出积极贡献的肯定，也更加有利于中国航空界人士参与国际航协工作，为全球航空业贡献智慧②。

2.2“一带一路”建设需要行业跨学科人才

行业汉语课程开始走出国门，根据 2019 年全球“中文+”特色课程调研结果显示，已为全球数十万名中文学习者开设了各类“中文+”行业特色课程。如在卢旺达开设“中文+竹编技术培训”，在肯尼亚开设“中文+服装纺织培训，在泰国开设“中文+高铁”，在比利时开设“中文+商务”，在白俄罗斯开设“中文+科技”，在日本开设“中文+空乘”，在安提瓜和巴布达开设“中文+农学”，在英国开“中文+烹调”等，这些课程深受当地中文学习者的欢迎，为中资企业输送了大批懂中文的专业技能型复合人才③。

“一带一路”建设需要“中文+小语种+职业技能人才”。从 2013 年习总书记提出“一带一路”后，中国的高等院校尚未重视该方面的教育。经统计发现，“一带一路”建设需要的人才类型主要集中在能源行业、建筑行业和交通运输行业这三类。这些三类行业所涉及的学科或专业包括能源开发、国际贸易、法学、工程学、管理学、会计学、信息科学技术、语言学、教育学、市场营销、金融等。“一带一路”沿线国家最关注的十大人才类型有国际贸易、计算机、金融、语言、工业设计、法律、土木工程、财务管理、新闻、

① 中华人民共和国教育部：《关于政协十三届全国委员会第三次会议第 3467 号（教育类 363 号）提案答复的函》，[EB/OL].http://www.moe.gov.cn/jyb_xxgk/xxgk_jyta/jyta_zcs/202011/t20201125_501575.html.
② 光明网：《中文成为国际航协 76 年来唯一新增官方语言 第 78 届国际航协年会将于上海举行》，[EB/OL]. https://m.gmw.cn/baijia/2021-10/05/1302628612.html.
③ 教育项目研究组：《构建“中文+职业技能”教育高质量发展新体系》，《中国职业技术教育》，2021 年第 12 期。

机械制造等。中国大陆最关注的十大人才类型是语言、财务管理、法律、教育、金融、文化产业、土木工程、旅游管理、电子商务、现代物流。“一带一路”沿线国家和中国大陆都最关注的十大人才类型中只有 40%的人才类型相同（语言、法律、财务管理和土木工程等四类人才类型），但对各种人才类型的重视程度也是不相同的。对于“一带一路”沿线国家最关注的十大人才类型中的国际贸易、计算机、金融、新闻和机械制造等六种人才类型需要提高重视程度。

表 1：“一带一路”沿线国家和中国大陆最关注的十大人才类型列表

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
沿线国家关注人才类型	国际贸易	计算机	金融类	语言	工业设计	法律	土木工程	财务管理	新闻	机械制造
中国大陆关注人才类	语言	财务管理	法律	教育	金融	文化产业	土木工程	旅游管理	电子商务	现代物流

在“一带一路”建设过程中，经贸走到哪里，教育的民心工程就应延伸到哪里，教育人才的培养就应覆盖到哪里，语言互通推动民心相通。语言互通是“五通”的基础，没有语言互通，政策难以沟通，会影响设施联通、贸易畅通、资金融通。

行业汉语教学是以行业知识和能力为导向的汉语二语教学，以获取行业知识和能力为主的教学方法包括校企互通、书证融通等；以理论和实践高度结合的教学实践活动，需要大量的工作单位互动和顶岗训练；以用人单位欢迎度为基础的教学效果评估。行业汉语主要培养服务“一带一路”建设的“中文+小语种+职业技能”人才，该类型人才主要归纳为六种类型：

第一，语言人才：懂阿拉伯语、土耳其语、波斯语、希伯来语等语言的人才。

第二，政治人才：熟悉宗教文化、风俗习惯的人才、医疗救援、外交维和等。

第三，工业人才：懂采掘工业、加工工业、化学化工、食品纺织等行业技能人才。

第四，商贸人才：懂当地法律、熟悉国际项目运作的商务谈判人才、房地产经营管理人才和基层管理、中高级管理人才等，如项目经理、项目商务经理、项目健康安全环

保经理等。

第五，农业人才：懂农田耕作、养蜂、农副产品加工等专业人才。

第六，基建人才：懂铁路、桥梁、港口、公路和公共设施等建设技能人才。

2.3 行业汉语教学的特点

行业汉语教学特点主要从教学任务、教学对象、教学目标、教学策略、教学过程以及与通用英语的关系等五个方面进行总结归纳。

教学任务：是以特定目标为导向，教学设计用于特定学科或与特定学科相关。

教学对象：通常是成人且语言能力为中级或高级的学习者，这些人往往清楚了解自己的学习目的，想在习得通用语言的基础上加强对特定行业知识的学习。

教学目标：建立在“需求分析”的基础上，教学设计要符合学习者的特定需求，满足学习者对汉语使用和学习的需求，培养技能型人才。

教学策略：在“需求分析”的基础上，善于采用针对某特定行业语言或职业语言或专业语言所设计的教学方法与教学活动。

教学过程：学习时间短，通常采用集训式学习。

行业汉语不同于通用汉语但也可包含通用汉语。行业汉语与社会经济实际活动息息相关，例如侧重对某一生产活动进行理论或过程描述，含有大量的技术、工程、数学、商务等非传统语言学学科的词汇和句子成分，这些词汇更新速度快，以就业或学习需求为导向，目的性强，都是按相应的学科逻辑顺序组合各自的语言材料。文本结构的复杂度、语言理解的难易度及专门知识参与度逐渐构成从通用语言到行业语言的连贯体。通用语言到行业语言转变关键是语场、语旨和语式。

2.4 行业汉语人才培养的途径

行业汉语（中文+职业教育）新实践方式主要有两种：一是孔子学院开设“汉语+”课程。例如泰国孔敬大学孔子学院发挥自身优势，推出了“中泰高铁汉语培训项目”，截止到 2019 年底，孔敬大学孔子学院已为泰国培养了 200 余名“汉语+铁路”的复合型技术人才，获得了泰国政府和社会的高度肯定；埃塞俄比亚职业教育孔子学院设立“创新电子技术实验室”，在孔子学院内开设“汉语+单片机控制系”基础课程，“汉语+机器人技术”高级课程；意大利那不勒斯东方大学孔子学院开设“汉语+商务”课程，参加学员大多在银行、机场以及与中国相关的单位工作。二是在不同国家开设“鲁班工坊”。例如天津轻工职业技术学院在马达加斯加建设全国第一个“一带一路”鲁班工坊，天津现代职业技术学院在巴基斯坦建设鲁班工坊，天津铁道职业技术学院在泰国建设鲁班工坊，天津烹饪

技术学校在英国建设鲁班工坊，天津轻工和交通技院合作在埃及建设鲁班工坊。

行业汉语人才培养的途径需要结合以下九个方面：

① 培养目标要与国家现代产业体系建设进行充分对接和融合。

② 专业设置对接产业需求，课程内容对接职业标准，教学过程对接生产过程，毕业证书对接职业资格技能等级证书，教育对接终身学习。

③ 人才能力培养上需要加强德技并重、理实一体。

④ 教学要求需要突出知行合一、教学做合一。

⑤ 教学场合应结合课堂教学、校内实训与企业真实生产环境相结合。

⑥ 要建立有效的绩效考核制度，创新教学方式与学生考核方式。

⑦ 教学方面要建立以校企合作为基础的工学交替教学体系，从行业企业引进真正的项目，让学生在类似于企业氛围中得到锻炼并学到真正能用的知识和技术。

⑧ 在绩效考核方面，一是学习企业的考核制度，把学生服务企业的能力作为衡量学校教书育人效果的标准；二是通过考核学生来评定教师的教学水平；三是行业企业对学生职业能力的测试，作为对“商品”的生产者——教师的考核。

⑨ 教师需要掌握技术手段知识、课堂管理知识、行业内容知识，以及一些有效的语言课堂教学法包括翻转课堂教学法、以项目为导向的教学法等。

三、行业汉语的发展与展望

3.1 行业巨头开始介入行业教育

中国有色金属集团联合 10 所院校共建中赞职业技术学院，开展中文、工业中文和技能培训；全国电子商务职业教育教学指导委员会通过“一带一路”电商谷项目，联合泰国清迈大学推动电子商务数据分析职业技能等级证书；中兴教育与马来亚大学合作开展“中文+职业技能”培训，设立“中兴丝路奖学金”；中国物流与采购联合会、有色金属工业人才中心等机构编写了物流、工业中文教材；南京工业职业技术大学“中文+职业技能”国际推广基地开发电子商务、机电一体化、汽车、酒店管理、计算机等多个专业的中文教材。[①]

3.2 行业汉语是促进民心相通的最佳途径

“一带一路”建设不仅需要传统的汉语毕业生，更需要复合型行业专门人才。民心相通包括经济、政治、宗教、哲学、商业、化学、建筑、信息技术、电子商务活动的相通，

[①] 教育项目研究组：《构建“中文+职业技能”教育高质量发展新体系》，《中国职业技术教育》，2021 年第 12 期。

由行业人才从事民心相通工作既有利于工作完成也有利于思想的沟通，效果可能更佳。行业汉语有着简单人文交流所不可替代的作用，能更有效地完成民心相通的工作。建设人类命运共同体需要大量掌握汉语及行业技能的人才。

3.3 行业汉语专业建设

要促进行业汉语教育和人才培养领域的发展，就必须注重内涵建设，制定科学的行业汉语发展规划，需要明确为什么培养、为谁培养、培养成什么样、怎么培养等问题。要解决好这些问题，需要加强调研，了解国内供给情况和国外需求情况，以需求为导向合理规划和实施。因地制宜，建设行业汉语专业，教授中文+职业教育/技能，打通文、理、工学科的壁垒，满足国别化的行业汉语人才培养需求，开展国别化行业汉语人才特点研究，探索国别化行业汉语人才培养模式和机制，制定国别化行业人才培养效果评价机制。

注重整合不同学科的资源体系，不同行业领域的资源体系，充分融入现代教育技术，打造出高质量的行业汉语教学资源体系。加强行业汉语师资队伍建设，从懂汉语和懂行业两个角度出发，选拔优秀教师进行培育，打造一支优秀新型的行业汉语教师队伍。行业汉语教师应具备行业汉语教师证书和中文+跨学科知识，精通中文+“一带一路”沿线国家语言，具有跨文化交际的能力，熟悉“一带一路”国家的经济、宗教、哲学、教育、文化、科技等政策。

3.4 中国应用型大学是推动国际中文教育的主力军

除了少数研究型大学之外，中国绝大多数大学都属于与应用型大学。“一带一路”倡议的提出对所有中国大学提出了新要求，同时也提出了新挑战。中国研究型和应用型大学应该都是“一带一路”人才培养的主力军。中国大学要把培养和使用人才的目光从当前的国内市场放眼望到“一带一路”沿线国家上。从 2013 年一带一路倡议提出 8 年来，中国高等院校在人才培养的国际化方面尤其是针对“一带一路”建设的急需人才培养转型方面做得还是很不够。目前很少有高校修订出针对“一带一路”建设人才培养的培养方案。行业汉语研究滞后于行业汉语事业发展的现象值得我们反思。

行业汉语人才培养是目前应用语言学及教育学中最为重要的领域，它重新定义了语言学和应用语言学的内涵，把普通语言学，跨学科多种知识与教育学紧密结合起来，为应用语言学学科的发展提出了新方向。建国 70 多年来，几乎千篇一律的是单学科的普通汉语教学，国家一带一路建设急需要的各种国际化复合型人才培养到目前为止尚未正式提出，比如如何对留学生进行经贸汉语、医学汉语、计算机汉语、能源汉语、交通汉

语、高铁/铁道汉语等教学？如何界定教学内容？采用何种教学模式？如何区分语言和专业知识技能比重？这些问题为我们的行业汉语研究和教学提供了方向。现阶段中国行业大学正在急速发展，2018 年初山东省长龚正在政府工作报告中提出“中国能源大学正在谋划筹建。”一个月后，山东省印发《新旧动能转换重大工程实施规划》，提出争取国家支持建设中国康复大学、中国能源大学。2018 年 6 月，天津市与中国核工业集团签署协议建设中国核工业大学。2019 年 6 月，教育部正式批复筹建康复大学。2020 年 7 月，济南市政府宣布将与中国科学院空天信息创新研究院合作共建中国空天信息工程大学。2020 年 11 月，河南省教育厅筹建中原航空航天大学；同月，教育部称将在研究制定“十四五”高校设置规划时，充分吸收关于设立公共卫生大学或学院的建议。2021 年 3 月，山东省临沂市印发通知，提出要在“十四五”期间争取在市主城区设立临沂医科大学。由此可见，行业汉语复合型人才培养才刚刚开始。

3.5 行业汉语教育推动中国文化和技术标准走向世界

整合各方的优势资源，拓展“中文+职业技能”项目的内涵及承载力，加快国际中文教育转型升级，提升中国语言文化对外传播能力，让中国教育以更能被接受的方式走向世界；推进“一带一路”教育行动，更好地服务沿线国家经济社会发展和产业转型升级是当代中国大学的使命，是行业大学义不容辞的责任。

3.6 人工智能使行业教育成为未来教育

21 世纪课堂是以学生为中心、项目为导向的终生学习系统。人工智能让行业汉语个性化教育成为可能：按学习风格和学习行为推送各类个性化行业汉语课程。未来工作将以行业/职业为导向，融合不为时空和地点制约的终身教育系统，动态地进行教学资源分配；政府、高校、企业国际合作培养，多校园、多学位及智能化定制培养是未来教育的方向。微课视频、虚拟化技术、大数据计算及建议将是行业汉语教学的推动力量。

四、结语

行业汉语教育开创了中国高等教育国际化的新篇章，开创了跨学科跨文化知识融合应用方式，开辟了应用型人才培养的新领域，对中国教育国际化人才培养转型提出了具体的要求：行业汉语（中文+职业教育）不仅是新的语言教育类型，也是外向型经济下新的国民经济增长支撑点；新孔院+鲁班工坊是新的开放型经济人才培养的手段；文化技术标准输出是新的教育对外开放的中国方案；新文科、新理科融合人才培养模式成为新的人才教育理念；理论与实践结合补齐了教育短板成为新的教育业态，注重初级、中

级及高级终生行业人才教育系统，为中国软实力推广提供了国内外专门的人才。

行业汉语（中文+职业教育）是衡量中国高校是否走向一流的标志，是中国高校服务一带一路建设的重要标志，是一带一路建设成功与否的保障。有一系列问题需要我们思考：行业汉语教学如何在“一带一路”国家进行？行业汉语标准如何“润物细无声”地进入世界各国？国别化的行业汉语人才需求、国别化行业人才特点和行业发展趋势如何获取？国别化行业汉语人才培养模式如何制定？“一带一路”行业教育大数据库如何建设？国别化人才培养途径和手段方法有哪些？政府主导的人才培养模式如何取得一带一路国家的共识并进行混改？如何对行业汉语人才培养质量进行评估？这些都是中国高校、企业和政府需要面对的问题。

参考文献

[1]程世禄、张国扬：《ESP 教学的理论和实践》，《外语教学与研究》，1995 年第 4 期.
[2]邓海：《国外 ESP 教学》，《外语教学与研究》，1992 年第 1 期.
[3]李红：《专门用途英语的发展和专业英语合作教学》，《外语教学》,2001 年第 1 期.
[4]《国名行业经济分类》，https://baike.baidu.com/item/国民经济行业分类/1640176?fr=aladdin
[5]光明网：《中文成为国际航协 76 年来唯一新增官方语言 第 78 届国际航协年会将于上海举行》，[EB/OL]. https://m.gmw.cn/baijia/2021-10/05/1302628612.html
[6]教育项目研究组：《构建“中文+职业技能”教育高质量发展新体系》，《中国职业技术教育》，2021 年第 12 期。
[7]中华人民共和国教育部：《关于政协十三届全国委员会第三次会议第 3467 号（教育类 363 号）提案答复的函》，[EB/OL].http://www.moe.gov.cn/jyb_xxgk/xxgk_jyta/jyta_zcs/202011/t20201125_501575.html
[8]中华人民共和国教育部：《职业教育提质培优行动计划（2020—2023 年）》，[EB/OL]. http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/xw_zt/moe_357/2021/2021_zt04/zcfb/pyxd/baodao3/202009/t20200930_492576.html
[9]央视新闻:《中华人民共和国国民经济和社会发展第十四个五年规划和二〇三五年愿景目标纲要》, [EB/OL].https://baijiahao.baidu.com/s?id=1694073331045922804&wfr=spider&for=pc

Professional Chinese Teaching and Research

Abstract With the continuous development of “The Belt and Road”, the problem of people-to-people communication has become more and more prominent. The cultivation and usage of industry Chinese talents are a crucial way to solve this problem. At present, there are very little research on industry Chinese, and Chinese for specific purposes used by the academic circles is translated from English, which does not conform to China's national conditions and culture. On the basis of sorting out the source and development of industry Chinese, the text defines industry Chinese, and believes that industry Chinese has the characteristics of internationalization, industrialized, interdisciplinary and intercultural. Industry Chinese is a systematic project involving the interaction and linkage between Chinese and foreign governments, universities, and enterprises. This article particularly emphasizes the demand for industry Chinese talents in the countries along "The Belt and Road". Based on the supply relationship, it discusses the characteristics of industry Chinese teaching, and systematically analyzes the training programs, training methods and teaching methods of such talents. Industry Chinese is one of the significant means to enhance China's soft power, and it is also one of the necessary criteria for evaluating whether Chinese

colleges and universities have reached the first-class level.

Keywords industry language, industry Chinese, the Belt and Road, Country-Specified, Specialization, Professional Orientation, Government-enterprise-university cooperation

大陆高校行业汉语理论与教学研究*

杨春[1] 张晶滢[2] Wei Hong[3] 朱宇[1]
（厦门大学国际中文教育学院[1]；福建师范大学海外教育学院[2]；
College of Liberal Arts, Purdue University[3]）

摘要：随着全球经济一体化和我国国力的提升，越来越多的海外民众对行业汉语产生了学习需求，大陆各高校对行业汉语的教学和研究也陆续开展，现仍处于初级阶段。本文对行业汉语的理论、实践和教学的研究进行述评，梳理了行业汉语的相关概念及其语言学和教学理论，多数是引介外国的理论研究。

关键词：行业汉语；研究综述

引言

“一带一路”倡议给中国和沿线国家带来了经济、文化、教育等多方面发展的活力和机遇，同时也给“中文+职业技能”的汉语教学带来了一定的挑战，行业汉语的建设发展需要与时俱进。行业汉语，即“行业汉语语域”，是在产业和服务业语境中生成的各种语言变体的合成，与词语层面的“行业语”不同，是“职业汉语”的上位概念。

大陆高校行业汉语的发展有着理论和实践的双重背景。在理论方面，是汉语本体研究在语域范畴的拓展，也是汉语教学在通用汉语教学研究之上的延伸。在实践方面，随着“一带一路”的政策落实，中国与沿线国家的交往愈来愈密切，许多中国企业落地沿线国家发展，融入当地发展，海外发展的中国企业和来华外企的外籍员工的汉语培训对此有所要求。同时，部分来华接受专业学历教育和非学历教育的留学生也对行业汉语产生了学习需求。

一、行业汉语理论研究

（一）行业汉语相关概念

行业汉语的规范化、概念解读以及名称的确定，对于行业汉语的理论研究和教学实践都有着重要的意义，影响教学的目标和理论的选择。学界对于行业汉语的定义众说纷坛，部分术语的含义有重复或从属关系，让人难以区分，容易混淆其概念。本文根据前人的研究成果，目前对行业汉语提出的相关概念大致可以分为两类。

一类是职业汉语，或者说“职业+中文”。王静（2005）提出了“特殊目标汉语教学”（Language Course for Special Purposes），将其定义为针对团体（比如各大公司等）的职业需求而进行的职业汉语速成教学。高虹（2010）认为“职业汉语能力”是“高素质技

* 通讯地址：福建省厦门市翔安区厦门大学国际中文教育学院，邮编：361000，电话：13779954256，邮箱：zhuyu@xmu.edu.cn

能型人才的必备能力”，是在职场中用来交际表达的一种基本技能，也是职场人士必须具备的核心素养。吴煜钊（2020）、贾益民（2020、2022）、胡建刚（2022）对“职场汉语”的界定为专指职场人士在特定的职场工作环境中所使用的汉语；对“国际职场汉语”的定义则是“指国际上以汉语作为第二语言的职场工作人员在特定职场工作场景中所使用的和汉语”，它不同于日常生活和工作当中的“基础汉语”，也不同于一般意义上的“实用汉语”“专业汉语”，强调其特征在语言性质上属于第二语言。上述概念虽然措辞有所不同，但基本都是模仿了英语的二分法，将汉语划分为专门用途汉语和通用汉语，在专门用途汉语这一分支下划分了职业汉语和学术汉语，职业汉语之下就包含了各个职业的汉语语域。

另一类基本等同于行业汉语，与本文所说的“行业汉语”概念十分接近。李泉（2011）提到“专门用途汉语包括一般所说的专业汉语，如理科专业汉语、工科专业汉语、中西医专业汉语、文史哲专业汉语、政经法专业汉语等”，指的是学科专业，与学术相关的专业汉语；“同时也包括与跨文化语言生活、语言交际密切相关的‘业务汉语’，如涉外和在外的外交汉语、外贸汉语、媒体汉语、军事汉语、旅游汉语、工程汉语、公司汉语、航空汉语、酒店汉语、办公室汉语、特别是广泛需求的商务汉语、经贸汉语，等等”。此处的“业务汉语”与本文论述的行业汉语有交叉的含义，是指用于特定的行业领域、特定环境、特定场合的汉语。

行业（industry）是国家统计局对国民经济所划的 20 个门类的经营单位或组织结构体系。行业可归为产业和服务业。产业指其如下 5 个门类：农/林/牧/渔业，采矿业，制造业，电力/热力/燃气及水生产和业，建筑业；服务业为其他 15 个门类：批发和零售业，交通运输/仓储和邮政业，住宿和餐饮业，信息传输/软件和信息技术服务业，金融业，房地产业，租赁和商务服务，科学研究和技术服务业，水利/环境和公共设施管理业，居民服务/修理和其他服务业，教育，卫生供应和社会工作，文化/体育和娱乐业，公共管理/社会保障和社会组织，国际组织。语域（register）是因使用的语境不同为形成的语言变体，它与交际的目的、话题、媒介有密切的关联。利用英语的二分法，将汉语分为专门用途汉语和通用汉语，专门用途汉语下分为行业汉语和学术汉语，行业汉语有两大分支：产业汉语和服务业汉语。产业汉语可以简要分类为农业汉语和非农业汉语，服务业汉语则分为商业汉语和非商汉语，形成了行业汉语语域及其内部次级语域。本文根据前人的研究成果，认为“行业汉语”是从事不同行业的人群在社会经济活动中使用的汉语言语的总和，主要是在产业和服务业语境中生成。行业汉语是汉语的一种变体，各行

业人群的汉语实践活动造就了其表现特征，形成了行业汉语语域及其内部次级语域。

（二）行业汉语语言学理论

从语言的层级来划分行业汉语语言学理论，涉及结构主义语言学和功能主义语言学，以此对行业汉语语篇分析等领域展开研究，大致可分为三个部分：语词语法修辞，语义语用和语体语域。

在语词语法修辞方面，辛平（2007），唐智燕（2011），吴静（2013），张绍全、左娅菲娜（2015），朱一凡、胡加圣（2017），刘华（2018）等人对各行业汉语的语词演变、词汇等级、翻译对比等方面进行了研究，语料库研究和翻译对比为主要研究方法。刘亚林（1996）研究了外交汉语的修辞手法，朱淑琴、沈雨辰（2016）分析了新闻汉语句式系统，索燕京（2008）、唐晓红（2011）、李文杰（2013）、徐凤（2013）等人围绕法律汉语的模糊性，对其功能辨析、哲学根源等方面进行了分析。

在语义语用方面，姜德军（2003），朱晓敏、曾国秀（2013），马博森、王荣斌（2014），梁永红（2015），澎湃（2020），欧阳鑫乙（2021），吴霞、曾建勋、吴雯娜（2022）等人对不同行业汉语的语义作出分析，其中梁永红以行业汉语整体的语义为研究对象，探究了现代汉语行业语语义泛化的内在原因。罗燕玲（2005）对商务汉语谈判中运用的否定策略进行了语用分析，戴航、赵添羽（2022）从跨文化视角对比了环境工程英汉语用失误，认为深度了解中西方文化差异和环境工程词汇的特点，是解决环境工程英汉语使用失误的根本举措。

在语体语域方面， 良止、赵娟廷（2001），戴咏梅（2016），黄伟、刘海涛（2017）等人对新闻汉语的语体从语言顺应论、词频分布参数等角度进行了探析，高莉（2018）从篇章语言学理论视域研究了法律语言的可理解性，发现“篇章指示”这一互文性特征，是使用频率最高的衔接手段。姜天琪、张黎（2020）对商务汉语中的合同语言特征展开了多层次研究，对汉语经济合同的宏观结构、语篇衔接、词汇、句法特征等进行了描写分析。

朱宇研究团队的各位成员也对各行业语域的语言特征进行了探索，主要集中对各行业文本及行业汉语相关教材的研究。语步/文本分析方面，林思瑶（2022）对汉英中医教材进行语步对比分析，当中涉及医学汉语的语言特征分析。语言特征研究方面，李姿欣（2019）对商务汉语写作教材范文语言的典型性做了量化考察，认为目前商务汉语教材范文编写的典型性有所欠缺；杨雅彬（2020）、陈艳阳（2020）分别探索了旅游职业汉语、路桥工程汉语各自内部的语言差异规律，筛选出两类行业汉语典型语言特征的文

本。沈菲菲（2021）探究了社科领域大学本科教材语域，当中涉及对商务汉语和法律汉语的语言特征分析，为这两类行业汉语的教材编写提供了参考数据。罗月缘（2021）从学科语域的角度对工程汉语的教材语言差异进行了多维度分析，认为课程设置、讨论主题、学科属性等是造成语言差异的主要原因。李晓霞（2021）、叶新容（2021）分别分析了新闻语域、中医语域的语言差异规律。陈贝颖（2023）分析了外交汉语的语言特征及其内部语言表征规律。

行业汉语是汉语的领域变体，其语言的描写和应用都集中于某行业领域，语词语法修辞是行业汉语研究的主要对象，语义语用是正确运用行业汉语需要把握的知识，课程设置、教学设计、教材编写等都要以此为依据，更好地满足学习者的需求，将需求分层分类，更加精准地落实到各个行业。依次为基础理论，可以更加精确地分析个行业汉语的语言规律。行业汉语学习者的学习目的是为了能够在工作中得体地使用目的语，完成交际，其学习目标是区别于一般语言能力的领域语言能力。

（三）行业汉语教学理论

行业汉语教学想要深入发展要先打好理论基础，只有牢固基底，才能更好地用以指导教学活动、教材编写、教学模式等的探索。专门用途语言教学常用的两种教学模式——北美内容依托型教学[①]（Content-based Instruction，CBI）和欧洲内容与语言融合学习（Content and Language Integrated Learning，CLIL），两者都强调把语言教学和学科教学结合起来，注重真实性、系统性与多样性（宋继华，马箭飞，朱志平等，2022），教学的应用性、实用性特征突出。

常俊跃、董海楠（2008），赵秀艳、李莉莉等（2008），孙钰、潘天芹（2010），井茁（2013），夏珺、刘骎（2015）等人研究了内容依托型教学法，通过实证研究、案例分析等研究方法来证明内容依托型教学法的可行性。以上发表的核心期刊文献中，仅有井茁（2013）是以汉语教学为分析对象，其余文献都是以英语教学为研究对象。吴勇毅（2020）提出内容依托型教学会更加适合行业汉语教学的发展，认为 CBI 可以让他们在学习专业内容和技术知识的过程中掌握和使用行业汉语。以此为基础理论，开发出内容依托式教学模式，符合学习者需求，也指明了学科发展的方向。行业汉语教学具有“跨学科”“复合型“的特点，其教学目标是培养”中文+职业技能“的复合型人才，在很大程度上受到了 CBI 理论的影响。张法连，左文婕，孙润妤（2021）对内容依托型教学的

① 内容依托型语言教学模式的特点是以目标语为工具在学习专门知识的过程中来提高目标语的综合语言能力与学术认知技能（Genesee，1989； Met，1991、1999）。

教学理念进行解读，强调语言教学要与学科知识教学有机融合，认为“只有当学习者把语言作为学习学科知识和获得信息的手段而不是将其作为学习目的时候，学习会更成功”，得出 CBI 适用于“语言+职业技能”的教学。

周笃宝（2004），王和峰（2008），伍彩芬（2017、2018），常俊跃、刘兆浩（2020），夏洋、申艳娇（2021），朱效惠、李丹、段杨杨（2021），秦丽莉、欧阳西贝、何艳华（2021），泰中华、常俊跃（2022）对内容与语言融合学习进行了分析，从理论基础、课程建设、实践教学、学习者变化、测评框架等角度阐述了内容与语言融合教学模式。米保富（2015）认为 CLIL 的研究应充分结合本土语境，在具体语境中对 CLIL 进行考量，以本土化实践为基础发展理论，并且提出 CLIL 未来的研究应侧重教学策略和课堂话语分析，兼顾多元教学元素的探究。伍彩芬（2017）认为在商务英语精读课中应用内容与语言溶血教学模式，有利于凸显专业知识和语言技能的关联，使商务英语教学从“语言中心化”向“内容与语言双聚焦”转变。随后，伍彩芬（2018）从语言技能、商务知识、跨文化交际和人文素养四个模块构建了商务英语的课程体系，以期实现学生技能与企业需求对接。常俊跃、刘兆浩（2020）梳理了 CLIL 的语言学理论、学习理论、二语习得理论、认知理论、建构主义理论以及社会文化理论，探讨了各种理论对于内容语言融合教学的支撑性，深入理解其教育理念。

内容依托型教学与内容与语言融合学习是我国研究外语学习借鉴使用的两种教学模式，其强调真实语料输入、创设真实语言环境的特点契合行业汉语的教学需求。越来越多的国内学者对两者在专门用途语言教学领域应用的教学理念、模式构建等方面开展探索，尚处于理探索阶段。且国内学界的研究对象几乎都是英语作为二语，对专门用途汉语的分析寥寥无几，有待学者们进一步开展研究。

二、行业汉语教学与研究

（一）行业汉语教学实践现状

本文统计了当前中国大陆专业类本科院校的分类情况及数量分布情况，分析其面向来华留学生开设学历教育的中文特色专业数及非学历教育专业数，以上考察学校所开设的专业大多为中文授课，部分为中英文授课。如图所示。该图显示，当前，行业汉语教育已经在组织实施工作，在管理模式、运行机制等方面进行实践探索，取得了一些成效，积累了办学经验，但仍未形成体系，亟待研究辅助，为教学提供更加有益的借鉴。

在教材方面，依托“国际中文教学资源动态数据库”不完全统计，截至 2023 年 2 月，中国大陆累计出版并发行了约 500 种专门用途中文教材。全球专门用途中文教材被分为

商务中文、旅游中文、科技中文、医学中文、媒体中文、公务中文、交通中文、职业教育中文、体育中文、法律中文、国防中文、政治中文、外交中文以及翻译汉语共 14 个子类。其中 84.07%的教材集中在商务中文(占比 55.20%)、旅游中文(占比 12.08%)、科技中文(占比 10.38%)以及医学中文(占比 6.41%)4 大领域。在其余 10 种专门用途中文教材中，媒体中文(占比 5.41%)与交通中文(占比 4.12%)占比相对较高，其余教材的出版占比均在 2%以下。

在教学资源建设项目方面，为配合国家职业教育“走出去”，有效缓解“中文+职业技能”教学资源短缺情况，教育部中外语言交流合作中心（语合中心）启动了 2022 年度首批“中文+职业技能”教学资源建设项目工作。该项目的建设也属于行业汉语教学建设的一部分，如图。该项目的启动也显示着当下国际中文教育向行业汉语发展的趋势与走向。

（二）行业汉语教学研究梳理

本文统计了各行业汉语发布在知网核心期刊的论文数量，共计 114 篇，其中商务汉语的核刊论文多达 44 篇，在总数中占比将近 40%。新闻汉语、法律汉语和医学汉语的核刊论文数量也较多，工程汉语、外交汉语和旅游汉语的数量都为个位数。还有其他行业，包括农业汉语、纺织业汉语等，共有 7 篇核刊论文。还有酒店汉语、航空航天汉语等行业汉语也受到了学界的关注，但目前没有发布相关的核心期刊论文。

行业汉语	中文核心期刊论文	篇数
商务汉语	李忆民（1999），刘丽瑛（1999），朱黎航（2003），罗燕玲（2003），张黎（2006，2011，2012），沈庶英（2006，2011，2012，2014，2015，2019），张彤（2007），季瑾（2007），周小兵、干红梅（2008），丁俊玲（2009），李业才、陆华（2009），丁存越（2010），黄锦章（2010），刘超英（2010），张向荣（2010），聂学慧（2010），刘艳（2011），鹿士义（2011），韩沛玲（2012），安娜、史中琦（2012），胡霞（2014），孙红、巩喜云（2014），姜国权（2014，2016），王晓华（2016），仲清、徐子亮（2019）	33
新闻汉语	王新文（2000），王燕（2008），崔盈华（2009），刘士勤（2010），徐素萍（2013），牛长伟（2014），冯薇（2019）	7
医学汉语	王砚农（1992），王星月、易江、舒明蓉（2011），刘莉、宋红生、平智广等（2012），汪凤（2014），张雷平（2019），徐富平、王初明（2020），徐志平、夏立平、朱蓓等.（2020），肖媛、李玲玉、李群锋等（2021）	8
外交汉语	殷华琈（1991），褚佩如（2004）	2

旅游汉语	徐悦、张易扬、王治敏（2021）	1
农业汉语	崔式蓉（2022）	1
总计	52	

不同学科的专业汉语教学发展存在不平衡的现象，但这属于正常现象，是客观事实使然。我们更应看重的是，业界前辈和同人基于教学实践需要而开展的专门用途汉语教学和研究，既符合汉语教学的特点和教学规律，也符合专门用途外语教学的理论和方法，如科技、外交、经贸等各类专门用途汉语教学与研究都是基于对学习者的需求分析而进行的（杜厚文，1986a；张犁，1992；高彦德等，1993）。

从研究内容来看，主要可分三类：

1.教学实践相关研究

围绕教学展开的研究主要探究有关留行业汉语中的教学内容、教学原则（或策略）、教学模式以及教学实践。聚焦点围绕在“教什么”和“怎么教”两个方面，还有少部分学者从测评的角度关注了“教得怎么样”的问题。关于“教什么”，目前不同领域的行业教学研究基本上，普遍认同三个观点：

一是教学内容的选择要适应学习者的需求和特点。刘丽瑛（1999）针对根据经贸汉语学习者的职业性需求、教育性需求、跨文化需求提出了专业内容、语言内容、文化内容和技能培训相结合的教学内容的选择。教学目标及教学任务的确立都应当建立在学习者的职业需求上。（沈庶英 2012，2014）

二是教学内容建立于各行业汉语本体语言的研究基础上。刘亚林(1996)指出驻华外交人员汉语教学应引进外交语体，以求“适境”。语境包括领域、格调和方式三个方面，据此选择合适的词语、句式和称谓；罗燕玲(2003)分析了商务汉语词汇教学的重点和难点，包括词语的语义和语用、语体辨析、谦敬词、委婉语、习惯用语、模糊限制语和新词新语等。关于语言要素的教学，刘文(2011)从汉语词汇的呈现方式、词汇量和重现率、词性标注和注释、词处理和字处理几个方面，对驻华外交使节中级汉语学习班的教材的词汇处理进行了分析；

三是教学的内容与实践技能的锻炼与研究结合不够应当更加紧密。如张雷平（2019）就指出在医学行业，研究的应用性有待增强，徐志平（2020）等也通过实验证明实训能够更加有利于护理行业汉语的学习与掌握。在学习语言的同时，行业教学也强调融入该行业的文化内涵及文化活动等教学。如朱黎航（2003）指出要留学生理解并熟悉中国商

人在商务洽谈中委婉含蓄的话语表达模式。

关于“怎么教”，已有研究主要关注教学方法（或原则）、教学模式及课程设置。在总体方法和教学模式的探讨上，鉴于行业汉语课程实践性强，传统的教学方法和教学模式重说教、轻实践，无法满足行业汉语特殊的教学内容和教学目标。

张黎（2011）率先针对商务汉语提出以话语分析和交际策略训练为重点的交际教学法在商务课堂中的应用。教学法中的任务型教学法备受重视，顾伟列，方颖(2009)在其论文中对任务型语言教学法的定义发展、教学原则、可行性和必要性、实施步骤、局限性等方面进行了充分的论述。此后，对任务型教学法的研究发展为对其在不同行业领域汉语教学领域运用的探讨。徐媛媛(2009)详细讨论了任务型教学在中级《商务汉语口语》课程中的具体运用；刘艳（2011）分析了以着眼交际、依托任务、强调运用为特征的任务教学法应用于行业汉语课程的可行性。

案例教学法在行业汉语教学中的应用也同样引人注目，王默凡（2019）根据专业课学习和教学问题的分析得出“案例教学法是一种值得尝试推广的教学方法”的结论。案例教学法的核心在于案例的设计，很多学者就如何选取恰当的时事热点设计成案例提出了著干原则，这也是今后研究的主要方向。

相关教学法研究还涉及到实践教学法、内容教学法、视听教学法、过程体裁教学法、问题导向教学模式、抛错式教学模式、建构主义写作教学模式；以及一些教学技巧和手段，如词汇复现方法、缄默知识显性化方法。随着新媒体在商务汉语中的应用越来越普遍，有关在线教学模式在行业汉语教学中的应用也引起了人们的关注，沈庶英（2015）指出线上教学还处于初步发展阶段，冯传强（2018）利用北语模课平台的优势，展示了一种基于北语模课平台的翻转课堂行业汉语教学模式，随后翻转课堂教学模式被相继提出（张相华，2019；沈庶英，2019），而在疫情时代，线上教学更加凸显其必要性与紧迫性。在新时代以后，越来越多的学者推崇混合教学模式下任务驱动式教学法，综合运用多种教学方法的同时，仍以学生的需求为导向构建教学任务以更高效地提高学生的学习效果，进一步推动行业汉语信息化教学的研究。

不论是商务汉语、外交汉语或总述性职业汉语，目前已有的教学法研究多以课堂设计为主，以提升教学效果为目的。但是论文中缺乏必要的教学效果的反馈，使得我们无从知晓具体的教学效果。行业汉语教学法的研究需要进一步对教学效果和学生的接受度进行调查，并注意研究的连贯性。

在不同课型的课程设置研究上，行业汉语教学的内容主要分为听、说、读、写、文

化五项。从应用需要来看，学生对口语学习需求最大（张黎 2010）。不论是何种行业，行业词汇是其与通用汉语区分的突出标志，因而词汇教学尤为重要。杨东升（2010）从语义、语用两个角度为教师展开词汇教学提供意见。刘艳（2011）在此基础上进一步深化，立足于词汇习得规律，结合联结主义理论对心理词典知识表征属性的阐释和商务汉语的特点，考察了任务教学法在商务汉语词汇教学中的可行性。从此阶段研究内容发现，学者们尝试从不同角度和方法来提高学生的词汇习得和口语表达能力。大多数研究都是从教师“教”的角度出发，立足于学生的“学”来进行研究的文章还不够。在关注词汇、口语教学的同时，学者却忽略了其它课型课堂教学的研究，尤其是听力教学。在文化教学方面研究更是较为不足，仅朱黎航（2003）在文中简要提出应当融入文化教学；孙红、巩喜云（2014）较为全面地论述了商务汉语中的文化教学内容及不同文化适应阶段的教学方法。

关于“教得怎么样”，主要是围绕行业汉语的语言测试研究，特别是商务汉语考试（BCT）。2003 年国家汉语水平考试委员会确定由北京大学牵头负责 HSK (商务)的研发工作，2006 年该考试正式更名为“商务汉语考试（BCT）”，实施推广至今已有十多年，与该考试相关的标准教程、考试大纲、词汇大纲及测评效度研究也逐渐涌现，如刘超英（2010）；鹿士义（2011）等。

2.习得情况相关研究

这类研究主要聚焦各行业汉语学习者的背景分析及学习需求及动机分析等。少部分研究会探究其学习过程中的学习困难及学习特征。

对学习者语言文化背景，零起点教学是此类研究的一大热点，针对零起点的汉语学习者是否能够在为积累一定通用汉语的基础上现行开展行业汉语教学的问题分歧较大。针对商务汉语，楼益龄(2004)、曾学慧(2006)、万宜娜(2004)、李青、张晓慧(2006)等人都认为商务汉语学习需要具备一定的汉语基础。袁建民(2004)、杨东升(2003)则明确指出商务汉语学习者的语言起点应为中级以上。总体而言多数学者并不赞成在零起点阶段开展商务汉语教学。但是零起点商务汉语的学习需求是客观存在的，因而推及开来，我们有必要重新考量零起点行业汉语教学的可行性。一些学者，如李柏令、刘红英、李明等人已经做了这方面的尝试，但仍缺少对具体教学环节的设计。寻求零起点行业汉语教学的有效模式，是未来研究的方向。

对学习者学习需求(动机)或者学习目标的调查是确定教学内容、教学形式和编写教材的基础。科学、精密的需求分析是建立学科教学体系的前提。需求分析研究的主要从

设计理论框架、实际调查获取需求数据、通过需求分析对教材、教学进行反思等方向进行，多集中于硕士论文。最早关于外交人员学习汉语需求(动机)的调查，王晔(1989)有简单的提及：外交官学习汉语的目的大概有四种：应付生活交际的急需、职业需要、学术需要、出于对中国传统文化的浓厚兴趣。他们遇到的首要的共同问题是：他们要接触中国人，需要掌握日常生活用语。商务汉语方面则以张黎(2006)《商务汉语教学需求分析》一文为代表。根据 ESP 理论，需求可分成目标需求和学习需求两大类。张黎在此基础上将目标需求划分成目标情景中的交际活动和交际技能两类，张健、李莉（2017）又将商务汉语划分为一般商务用途汉语和专门商务用途汉语两大类，在此基础上对学习者类型进行需求分析。基于需求分析框架，很多学者通过发放调查问卷、访谈等方法对特定的商务汉语学习群体进行了需求分析。李业才，陆华（2009）二人对广西大学、广西财经学院等几所西部高校的在校留学生进行了学习需求分析。林德玲（2014）则围绕中高级汉语水平的华裔留学生展开了学习需求分析，发现华裔留学生在学习汉语时有强烈的融入性倾向，学习兴趣较高，与非华裔学生有着本质区别。周晨萌（2014）通过问卷调查得出工具型动机、兴趣型动机和情境型动机是来华留学生商务汉语学习的主要动机，其中工具型动机突出。张成霞（2017）以贵州大学与泰国斯巴顿大学联合培养本科生项目学生实习报告为例，调查了泰国职场对商务汉语人才的需求情况。这些需求分析的实践，使我们更加直观地了解到特定行业学习群体的汉语学习需求。

关道雄教授从需求分析出发，将专门用途中文课程分为专业学习所需要的专门用途中文教学、预科教育中的专用中文课程、具有公共课或通识选修课性质的专门用途中文课程和以职业培训为目的的“中文+职业（技术）”课程四大板块。（班晓悦，陈雅静 2022）

少部分研究者在调查需求之余，对行业学习者的困难进行了问卷梳理，如潘亦琳（2012）调查得出词汇量少，话题内容不熟悉，基本四声调分不清，汉字认读困难，缺乏文化背景知识，语法难点是商务汉语学习者的主要困难点，但截止目前，暂无专门针对行业汉语学习的学习困难、习得过程等进行深入性的实证研究。

3.教学资源相关研究

这类研究主要面向教材编写及使用情况、师资队伍、教学平台等。其中教材编写及其使用情况是职业汉语的研究热点。

对教材进行研究的论文按内容可分为三类：1.对教材编写的基本问题进行讨论，包括编写原则、选词量、内容和体例安排等。2.对某一教材或几种教材进行分析，以寻找教材编写的发展空间。3.针对教材中普遍存在的问题进行探讨。目前已有对语言材料的

翻译痕迹、语言难度、词汇复现率、词汇的选择、“文化”融合方式、不同类别课程的教材衔接、国别化教材编写等的专门研究。4.不同行业教材的编写情况。

商务汉语作为最早发展的行业汉语，其教材发展情况远超其他行业汉语，特别是自2006年商务汉语考试（BCT）开发以来，与考试相关的教材及教材类研究层出不穷，参考张黎等（2016）的统计结果，通过查阅图书馆资料、实体及网上书店等多渠道，1998至2018年以来目前国内市面上大概出版了94套商务汉语教材。而在全球汉语教材库输入“商务汉语”，搜索到的结果数是218条。然而从目前已出版的商务汉语教材看，不少教材内容缺乏时效性，在电子商务成为主流的时代，传统商务教材已经无法满足学习者与时俱进的需求，现有的大部分商务汉语教材中的场景都不真实或与现实情况脱节。

近年来，商务汉语教材编写开始注重不同群体教材需求，越来越注重针对性：一方面体现在对国别化教材的探索，如王玮（2010）提出了面向东南亚学生商务汉语教材本土化的构想；另一方面体现在对零基础商务汉语教材的编写研究，如沈峥(2017)建议初级商务汉语教材要以学习者目标来编写教材，采用系列式教材，将难点分散。从教材出版形式来看，学界的关注点逐渐从传统纸质教材出版转向数字教材出版。面对数字化浪潮，姜国权(2016)也提出未来商务汉语教材数字化出版策略。

商务汉语教材研究缺少对不同教材教学效果的搜集与分析工作。另外，虽然开发国别化教材已在商务汉语学界达成共识，但国别化商务汉语教材的编写理论研究还远远不够，还需要更多的关于国别化教材编写的讨论。其次，教材的研究集中在综合教材，对分项技能教材、不同等级教材研究甚少。

外交汉语方面，其教材少之又少，目前在各个外交汉语项目中使用的教材多为各个机构编写的内部材料，在市面流通的外交汉语教材仅有《容易学》《外交公务汉语》等数本。很多项目更是使用其他成熟对外汉语教材如《HSK 标准教程》再加以补充材料作为外交汉语授课的教材。梁冬梅(2017)通过研究发现外交汉语或者说明是针对外交人员的汉语教材极其有限。其团队通过线上线下多种渠道搜索后找到的外交公务汉语专用教材不超过10种，数量少，不系统，更缺乏品牌教材。以北京外交人员汉语教学中心编写的《桥》系列外交汉语教材为例，其教材共分为《容易学》《步步高》、《容易学》三套分别有丛书两册、四册(市面仅存三册)、三册。该系列教材是外交汉语专用教材的代表性教材，具有一定的科学性和系统性。但该系列教材编写于于上个世纪90年代且以读写为主，听说为辅，时效性差，参考价值大打折扣。现存的其他几种教材也多重读写，轻听说，专用的外交听说教材极度匮乏。

外交汉语教材少，教材的相关研究也比较匮乏。与商务汉语教材等其他专用汉语教材研究相比，对于外交汉语的研究较少，且大多着眼于个体的项目或以某单一角度为出发点进行研究，如刘文和廖文武(2011)是对驻华外交使节中级汉语学习班项目进行了详细分析，展现了教材中的词汇和复现率、词性、词和字处理等；张成淑(2016)则以“驻华外交使节汉语学习班”高级教材为例，对对外汉语文化词语教学进行了研究讨论。有关外交口语和听说相关领域的研究极少，不利于第二语言外交汉语教学和教材编写。由此可见，外交汉语教学虽然起步不晚，但项目少、规模小，同时有关外交汉语教学特点、教学方法的研究也相对匮乏。

旅游汉语教材编写方面的研究由于起步晚，其理论基础多参考旅游英语，项佳佳(2013)将系统功能语言学作为理论基础，刘静萱(2011)对我国出版的旅游汉语教材进行了统计分析，对所选取教材的内容框架、课文内容、交际情景、交际功能项目、文化项目及练习的设计等方面进行了研究。据不完全统计，目前关于旅游汉语教材数量大约为53 本，编写的内容研究大多集中在研究生的毕业论文之中，刘雨晴(2020)试图从地域文化的角度分析旅游汉语教材编写的优点和缺点；杨崇君(2011)针对来宜昌以旅游为主要目的的短期留学生，研究设计编写专用教材；有的文章对旅游汉语教材编写中的文化因素进行了研究，例如姚顺善(2013)认为当时现有旅游汉语教材的编写者在对文化因素的考察和选取方面还是恰当的，但是教材中对于文化内容的体现相对较少，尤其是旅游文化；除此之外，还有一些对国别化本土教材的针对性和适用性进行研究的文章，例如刘昕远(2015)、沙琳琳（2019）；除对单一教材进行研究外，对旅游汉语教材综述性的研究性不多，还有一些研究者从对比的角度对某两本或三本教材进行比较。比如杨涵清(2020)、陈宇后（2022）等。

综合来看，不论是那种行业汉语教材，最大的问题主要在于教材编写与学生需求、教学实践依然存在差距，各行业汉语教材之间发展存在不平衡，以商务汉语最为突出，旅游汉语、外交汉语次之，其他汉语汉语甚至缺少教材。职业汉语培训教材多以培训单位自编教材为主，市场上流通的职业汉语教材并不多（陈蒙蒙，2019）。目前。由华侨大学贾益民教授和广州五行教育科技有限公司吴煜钊董事长共同主持，组建团队，研编的“五行国际职场汉语系列教材”，目前正式出版了《国际职场通用汉语》第一、二册。

崔希亮（2010）指出“三教”问题关系到汉语国际教育能否稳定、健康持续发展。在师资培养方面，国内专家普遍认为特定行业汉语教师应该是精通该行业本体知识和汉语言知识以及跨文化交际能力的高层次复合型人才，但具备以上三者能力的教师供不应

求。因此如何组建高质量教师队伍、教师发展培训成为研究的热点。在商务汉语方面，“微格教学培训模式”被大力提倡应用在商务汉语教师培训中(韩佩玲 2012；周红 2017)。在此基础上，周红(2017)还建议在慕课平台上研发用于商务汉语师资培训的案例库，帮助教师实现自我成长。

目前来看，学界对于行业汉语教师的研究相对滞后，未来应继续深入对教师群体的研究。要真正解决行业汉语教师发展的问题，首先应对教师的核心素养制定标准。在此基础上对其内在构成进行深度了解积极开发行业汉语教师核心素养测评的有效工具，制定适合的专业化培养模式，形成有效的培养模式。

此外，随着科学技术的飞速发展，5G 网络技术大大提高了带宽，高速率、低时延的特点使图像、音频的传输速度得到质的飞跃，这也相应带动了虚拟仿真领域的发展，因此在知识经济化席卷全球知识，计算机不断辅助这行业汉语的教学的发展。在计算机辅助类教学资源方面，李吉梅、沈庶英（2018）提出了商务汉语虚拟仿真实验室的设想；陈幼敏（2021）通过分析商务汉语的发展现状以及商务汉语独特的学习特点，基于 Unity 游戏引擎设计商务汉语虚拟仿真移动学习软件以创设不同的商务虚拟仿真学习环境，解决了当前商务汉语学习者缺少真实交际环境的难题。

结语

在教学研究方面，与学术汉语相比，行业汉语研究数量偏少，落后于教学实践的发展，也很难满足不断扩大的行业汉语教学需求。首先，关于行业汉语定义问题仍未有一些明确的定论，这说明大陆行业汉语该仍处于发展的萌芽阶段。行业汉语教学需求研究和本体特点研究薄弱；师资建设依然存在很大问题，缺乏有效的培养模式；课堂教学效果反馈和教学评估的研究偏少，缺乏对教学评估体系的研究。研究方法缺乏多样性，经验总结法的论文比例过高，相对的定性定量研究偏少，个案研究不足。其中定量研究的数据分析缺乏层次性，定性研究的论文缺乏系统性。研究成果方面缺乏定性和定量的研究；需求分析的数据搜集不全面，缺乏各国、各地区以及一些特殊群体（如华裔群体）的需求调查；国别化教材、跨文化交际教材的编写理念不成熟；教材时效性和教材更新成本的矛盾尚无良好的解决办法：教材中会话失真，实用性不强；等级词汇大纲的建设迫在眉睫，需要更多的关于各行业汉语词汇的研究。除了商务汉语水平考试外，其他行业汉语均缺少专门的汉语水平考试。

此外，行业汉语研究最突出的问题是各行业汉语研究之间的不平衡性。从外部来看，行业汉语研究在商务方面高度集中，还有外交汉语、旅游汉语等；而其他行业如农业汉

语、纺织汉语等却鲜有人研究，在商务汉语研究中，甚至有些方面重复工作甚多。研究成果之间缺乏借鉴和交流，缺乏必要的相互印证。从内部来看，行业汉语教学设计的论文大都缺乏实践反馈数据，这使得文章的可借鉴性不强，并未有效借鉴定量研究成果，导致理论对教学实践的指导性不强。实证研究和非实证研究比例差距过大，说明行业汉语教学研究仍停留在理论探讨阶段。未来商务汉语教学研究应增加定性、定量以及定性定量混合研究方法，验证教学方法的科学性和有效性，以此来指导商务汉语教学实践。

最后，在引介理论方面也远远不够。大陆行业汉语本身既可以借鉴国外发展成熟的专门用途英语的研究成果，也可以借鉴国内对外汉语领域的语域及教育学的研究成果，这可以说是具备一定的发展优势，但目前来看，不论是对专门用途英语的理论引介，亦或是语域的理论成果应用，都不甚理想。

行业汉语教学还没有一套成熟的行业汉语教学理论和完善的教学模式，现阶段行业汉语还缺乏教学大纲，缺乏品牌教材。当前行业汉语教学的发展还存在着各行业不平衡的现象，各教学方面的研究也有待完善，如行业汉语学习者习得情况的相关研究还比较少，且都集中在商务汉语教学，其他行业汉语的习得情况研究还比较少。但已有的成果和研究为行业汉语教学的发展提供了具有重要意义的借鉴，使后人得以“站在巨人的肩膀上”继续探究。随着中国经济实力的提高与发展，中国市场的吸引力不断增强，未来行业汉语的需求会持续增加，行业汉语的教学资源建设亟待推进，如标准设定，课程制订，需求调查等。

参考文献

[1] 安娜,史中琦.商务汉语教材选词率及核心词表研究[J].语言文字应用,2012,No.82(02):122-130.
[2] 班晓悦,陈雅静.职业汉语国际需求攀升[N].中国社会科学报,2022-12-02(002).
[3] 曾学慧.对外商务汉语与基础性对外汉语衔接问题探讨[J].边疆经济与文化,2006,(06):127-128.
[4] 常俊跃,董海楠.英语专业基础阶段内容依托教学问题的实证研究[J].外语与外语教学,2008,No.230(05):37-40.
[5] 常俊跃,刘兆浩.内容语言融合教育理念的理论支撑[J].外语与外语教学,2020,No.315(06):85-95+150.
[6] 常俊跃,赵秀艳,李莉莉.英语专业低年级阶段系统开展内容依托教学的可行性探讨[J].外语与外语教学,2008,No.237(12):24-30.
[7] 陈蒙蒙.《国际职业工程汉语》教材设计与实践[D].暨南大学,2019.
[8] 陈艳阳.路桥工程行业汉语词汇语法项目的多维度分析[D].厦门大学,2020.
[9] 陈幼敏. 商务汉语虚拟仿真移动学习软件设计研究[D].暨南大学,2020.
[10] 陈宇后.对泰旅游汉语专门教材分析[D].广西大学,2022.
[11] 褚佩如.《外交公务汉语》的编写特点[J].世界汉语教学,2004,No.(02):58-62.
[12] 崔式蓉.农业贸易背景下对外汉语资源库体系的建设探索——评《跨文化中国农学》[J].中国农业气象,2022,43(03):244.
[13] 崔希亮.对外汉语教学与汉语国际教育的发展与展望[J].语言文字应用,2010,(02):2-11.

[14] 崔盈华.非新闻专业学生在新闻写作中存在的问题及对策——以对外汉语专业学生写作实践为例[J].新闻知识,2009,No.304(10):96-98.
[15] 戴航,赵添羽.跨文化视角下环境工程英汉语用失误对比研究[J].环境工程,2022,40(12):295.
[16] 戴咏梅.语言顺应论视角下的汉语新闻文体维译探讨[J].语言与翻译,2016,No.127(03):53-57.
[17] 丁存越.商务汉语立体化教学模式的探讨[J].学术界,2010,No.147(08):167-172+288.
[18] 丁俊玲.商务汉语信息库建设刍议[J].教育评论,2009,No.149(05):104-106.
[19] 杜厚文.关于外国留学生科技汉语教学体制和教材问题[J].语言教学与研究,1986,(04):36-43.
[20] 冯传强.基于北语模课平台的微课设计与应用研究——以高级商务汉语综合课为例[C]//中文教学现代化学会,澳门科技大学.第十一届中文教学现代化国际研讨会论文集.北京语言大学汉语学院;,2018:7.
[21] 冯薇.新闻传媒专业的现代汉语词汇教学探讨[J].教书育人(高教论坛),2019,No.673(15):103-105.
[22] 高虹.培养职业汉语能力提高职场核心竞争力[J].中国校外教育,2010,(24):145.
[23] 高彦德.阿拉伯语状语的汉译问题——阿拉伯语翻译课课题之一[J].世界汉语教学,1993,(01):46-52.
[24] 顾伟列,方颖.商务汉语任务型语言教学法初探[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2009,7(02):36-41.
[25] 韩沛玲.商务汉语师资培养探讨[J].山西师大学报(社会科学版),2012,39(04):157-160.
[26] 韩沛玲.商务汉语师资培养探讨[J].山西师大学报(社会科学版),2012,39(04):157-160.
[27] 胡建刚,贾益民.国际职场汉语教学探讨[J].世界汉语教学,2022,36(03):294-305.
[28] 胡霞.商务汉语教材编写中存在的问题与对策[J].科技与出版,2014,No.237(09):105-108.
[29] 黄锦章.隐喻和隐喻能力在商务汉语国际教育中的重要作用[J].当代修辞学,2010,No.162(06):24-30.
[30] 黄伟,刘海涛.词频分布参数可以细分汉语新闻语体吗?[J].语言教学与研究,2017,No.186(04):79-86.
[31] 季瑾.基于语料库的商务汉语学习词典的编写设想[J].语言教学与研究,2007,No.127(05):15-21.
[32] 贾益民,吴煜钊. 国际职场通用汉语[M].暨南大学出版社,2020.
[33] 姜德军.汉语居室建筑词语的文化内涵[J].内蒙古社会科学(汉文版),2003(06):87-90.
[34] 姜国权.大数据时代商务汉语教材出版的困境与策略[J].出版发行研究,2016,(06):50-52.
[35] 姜国权.大数据时代商务汉语教材出版的困境与策略[J].出版发行研究,2016,No.295(06):50-52.
[36] 姜国权.商务汉语教材数字出版浅探[J].中国出版,2014,No.342(13):59-60.
[37] 姜天琪,张黎.汉语经济合同语言特征多层次研究[J].语言文字应用,2020,No.115(03):144.
[38] 井茁.从中介语发展分析到高级汉语课程设置——内容依托型教学研究的启示[J].世界汉语教学,2013,27(01):105-116.
[39] 李吉梅,沈庶英. 浅议商务汉语虚拟仿真实验室. 数字化汉语教学. 2018-7. P201-210
[40] 李青,张晓慧.任务型语言教学模式在商务汉语口语课教学中的运用[J].国际汉语教学动态与研究,2006,(02):11-19.
[41] 李泉.论专门用途汉语教学[J].语言文字应用,2011,(03):110-117.
[42] 李文杰.汉语背景下法律语句的模糊性研究[J].语文建设,2013(21):23-24.
[43] 李晓霞.汉语新闻语域语言差异的多维度分析[D].厦门大学,2021.
[44] 李业才,陆华.商务汉语供求分析与因应策略[J].继续教育研究,2009,(06):168-170.
[45] 李业才,陆华.商务汉语供求分析与因应策略[J].继续教育研究,2009,No.130(06):168-170.
[46] 李忆民.视听说对外汉语教材编制初探——《国际商务汉语》的总体构想与编制原则[J].汉语学习,1999(01):49-53.
[47] 李姿欣.商务汉语写作教材范文语言特征典型性的量化考察[D].厦门大学,2019.
[48] 良止,赵娟廷.现代汉语科技新闻语体述要[J].修辞学习,2001(06):1-2+39.
[49] 梁冬梅.外交汉语研究综述[J].人文丛刊,2016,(00):144-149.
[50] 梁永红.现代汉语行业语语义泛化的内在原因探析[J].语言文字应用,2015,No.96(04):96-102.
[51] 林德玲.基于 ESP 理论对华裔留学生商务汉语需求的实证研究[J].现代语文(语言研究版),2014,(11):100-101.
[52] 林思瑶.中医基础理论汉英教材语步对比研究[D].厦门大学,2022.
[53] 刘超英.商务汉语考试(BCT)机考测试结果检验[J].华文教学与研究,2010,No.38(02):47-53+77.

[54] 刘华.商务汉语常用词语表的重构与等级划分[J].华文教学与研究,2018,No.69(01):35-48.
[55] 刘静萱.基于 ESP 理论研究旅游汉语教材问题[D].辽宁师范大学,2011.
[56] 刘丽瑛.经贸汉语教学初探[J].世界汉语教学,1999,No.(01):100-106.
[57] 刘莉,宋红生,平智广等.医学英汉双语角效果初探[J].重庆医学,2012,41(19):1996-1998.
[58] 刘士勤. 20 世纪对外新闻汉语教材建设的特点与启示[C]//北京语言大学对外汉语研究中心,厦门大学中文系,厦门大学国家语言资源监测与研究中心教育教材语言分中心.“国际汉语教学理念与模式创新”国际学术研讨会（第七届对外汉语教学国际研讨会）论文摘要集.[出版者不详],2010:1.
[59] 刘文,廖文武.驻华外交使节中级汉语学习班教材的词汇处理[J].新课程研究(中旬刊),2011,(12):19-21.
[60] 刘昕远.谈国别化专门用途汉语教材编写的针对性——以《尼泊尔导游汉语》编写为例[C]//重庆大学,厦门大学,意大利米兰国立大学.变革中的国际汉语教育——第四届汉语国别化教材国际研讨会论文集（2015 IV-ICCSCLT）.[出版者不详],2015:7.
[61] 刘亚林.汉语外交语体对修辞手法的选择[J].修辞学习,1996(01):44-45.
[62] 刘艳.基于任务的商务汉语词汇教学探讨[J].华文教学与研究,2011,No.44(04):35-39.
[63] 刘雨晴.基于地域文化的旅游汉语教材对比研究[D].湖南师范大学,2020.
[64] 楼益龄.对外商务汉语的语用认知及其教学策略[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2010,8(02):43-47.
[65] 鹿士义.商务汉语考试(BCT)与欧洲语言共同参考框架(CEFR)的等级标准关系研究[J].华文教学与研究,2011,No.42(02):56-63.
[66] 罗燕玲.汉语商务谈判中否定策略的语用分析[J].西南民族大学学报(人文社科版),2005(06):362-364.
[67] 罗月缘.工学本科教材语域语言差异的多维度分析[D].厦门大学,2021.
[68] 马博森,王荣斌.基于汉语新闻语料库的季节隐喻研究[J].安徽大学学报(哲学社会科学版),2014,38(03):68-74.
[69] 米保富,袁平华.新世纪以来我国 CBI 研究的现状与思考[J].外国语文,2015,31(04):123-127.
[70] 聂学慧.经贸汉语:对外汉语教学中的新文化态势探讨[J].中华文化论坛,2010,No.66(02):127-130.
[71] 牛长伟.开放视野下“汉语新闻视听说”教学模式的探索[J].华文教学与研究,2014,No.56(04):57-62+86.
[72] 欧阳鑫乙.汉语建筑类词语语义及语言文化内涵探究[J].工业建筑,2021,51(11):242.
[73] 潘亦琳.对外籍商务人士汉语学习和使用状况的调查分析与研究[D].浙江大学,2012.
[74] 彭湃.医学汉语词汇语义框架层级系统构建研究[J].东北师大学报(哲学社会科学版),2020,No.306(04):92-99.
[75] 秦丽莉,欧阳西贝,何艳华.内容语言融合教学模式下学习者内容知识与语言知识的内化研究——社会文化理论的语言表达理念视角[J].中国外语,2021,18(01):81-90.
[76] 沙琳琳.韩国职业高中观光汉语教材编写及适用性研究[D].广西师范大学,2019.
[77] 沈菲菲.社科领域大学本科教材语域的多维度分析[D].厦门大学,2021.
[78] 沈庶英.《经贸汉语本科教学词汇大纲》理念及特色分析[J].民族教育研究,2011,22(06):87-91.
[79] 沈庶英.翻转课堂“三步十环节”班级教学模式构建探索——以商务汉语翻转学习为例[J].语言教学与研究,2019,No.200(06):21-30.
[80] 沈庶英.汉语国际教育视域下商务汉语教学改革探讨[J].国家教育行政学院学报,2012,No.171(03):53-56+90.
[81] 沈庶英.经贸汉语综合课的定位[J].语言教学与研究,2006(05):75-80.
[82] 沈庶英.来华留学生商务汉语实践教学探索[J].语言教学与研究,2014,No.165(01):45-50.
[83] 沈庶英.商务汉语在线教学模式探索[J].中国远程教育,2015,No.485(06):67-72.
[84] 沈峥.初级商务汉语教材研究——以《初级实用商务汉语》和《初级速成商务汉语》为例[J].湖北函授大学学报,2017,30(22):127-129.
[85] 石金才.关于编写外交人员初级汉语教材的设想[J].世界汉语教学,1990,(03):188-190.
[86] 孙红,巩喜云.国际商务汉语教学中的文化教学问题[J].国际商务(对外经济贸易大学学报),2014,No.159(04):124-128.
[87] 孙钰,潘天芹.论应用能力培养导向的独立学院金融英语教学模式[J].高等工程教育研究,2010(S1):180-182.

[88] 索燕京,张宁.汉语法律文件中“的”字结构的英译[J].河北师范大学学报(哲学社会科学版),2008,No.136(05):117-120.
[89] 泰中华,常俊跃.内容语言融合测评框架构建思考[J].外语与外语教学,2022,No.323(02):97-106+148.
[90] 唐晓红.法律语言模糊性的哲学根源初探[J].理论导刊,2011,No.316(03):97-99.
[91] 万谊娜.对外商务汉语与基础性对外汉语的教学比较[J].云南师范大学学报,2004(06):13-17.DOI:10.16802/j.cnki.ynsddw.2004.06.004.
[92] 汪凤.留学生汉语教学的策略研究——以本科临床医学专业为例[J].教育探索,2014,No.279(09):50-51.
[93] 王和峰.“英语语言与内容融合学习”的教学方式简析[J].教学与管理,2008,No.376(15):131-132.
[94] 王静.基于“需要分析”的特殊目标汉语教学设计[J].语言教学与研究,2005,(05):55-59.
[95] 王默凡.来华留学生专业汉语教学研究与实践[J].创新创业理论研究与实践,2019,2(15):27-28.
[96] 王玮.新时期面向东南亚留学生的商务汉语教材及使用情况浅谈[J].广西师范学院学报(哲学社会科学版),2010,31(S2):201-203.
[97] 王晓华.基于“一带一路”思路的商务汉语国际生培养[J].西安电子科技大学学报(社会科学版),2016,26(03):86-90.
[98] 王新文.对外汉语新闻听读教学的原则和方法[J].语言文字应用,2000(04):10-17.
[99] 王星月,易江,舒明蓉.医学留学生对医学中文课程评价的调查与分析[J].现代预防医学,2011,38(09):1647-1649.
[100] 王砚农.谈谈“中医汉语”系列教材[J].世界汉语教学,1992,No.(04):301-303.
[101] 王燕.现代汉语新闻语篇时间词语用特点分析[J].思想战线,2008,No.205(01):135-136.
[102] 王晔. 世界汉语教学学会. 第三届国际汉语教学讨论会[M]. 1990
[103] 吴静.汉语政治新词的特点及语言翻译策略[J].语文建设,2013(29):62-63.
[104] 吴霞,曾建勋,吴雯娜.汉语主题词表生物、医学、农业领域顶层本体语义类型框架研究[J].情报科学,2022,40(01):94-101.
[105] 吴勇毅.国际中文教育“十四五”展望[J].国际汉语教学研究,2020,(04):9-15.
[106] 伍彩芬.内容与语言融合的商务英语专业课程体系建设[J].西南交通大学学报(社会科学版),2018,19(02):59-67.
[107] 伍彩芬.新国标下商务英语精读内容与语言融合型教学模式的建构——从“语言中心化”到“内容与语言双聚焦”[J].西南交通大学学报(社会科学版),2017,18(05):20-27.
[108] 夏珺,刘骎.“内容依托型”大学英语课程中的“教”“学”观[J].江苏高教,2015,No.180(02):91-93.
[109] 夏洋,申艳娇.内容语言融合课堂环境下英语学习者学业情绪动态变化研究[J].中国外语,2021,18(01):72-80.
[110] 项佳佳.旅游汉语教材语体研究[D].暨南大学,2013.
[111] 肖媛,李玲玉,李群锋等.基于证据观的医学汉语水平考试（MCT）效度研究[J].天津师范大学学报(社会科学版),2021,No.277(04):52-57.
[112] 辛平.面向商务汉语教材的商务领域词语等级参数研究[J].语言文字应用,2007,No.63(03):70-77.
[113] 徐凤.法律语言的模糊性及其克制[J].首都师范大学学报(社会科学版),2013,No.210(01):59-63.
[114] 徐富平,王初明.复诊续写任务促学医学汉语词汇的效应[J].解放军外国语学院学报,2020,43(01):17-24+159.
[115] 徐素萍.新闻访谈与对外汉语口语教材会话编写[J].青年记者,2013,No.439(35):116-118.
[116] 徐媛媛.任务型教学在中级《商务汉语口语》课程中的运用[J].乌鲁木齐成人教育学院学报,2009,17(04):34-37.
[117] 徐悦,张易扬,王治敏.面向来华留学生的汉语旅游文本词汇简化研究[J].天津师范大学学报(社会科学版),2021,No.279(06):38-43.
[118] 徐志平,夏立平,朱蓓等.高职护理专业留学生医学汉语课程教学改革的实践[J].中华护理教育,2020,17(08):716-720.
[119] 杨崇君.短期留学专用教材的编写[D].华中师范大学,2011.
[120] 杨东升.商务汉语词汇教学之管见[J].辽宁工业大学学报(社会科学版),2010,12(05):109-111.

[121] 杨涵清.旅游汉语教材的比较研究[D].苏州大学,2020.
[122] 杨雅彬.旅游汉语应用文语言学特征的多维度分析[D].厦门大学,2020.
[123] 姚顺善.旅游汉语教材编写中的文化因素研究[D].辽宁师范大学,2013.
[124] 叶新容.中医汉语文本词汇和语法项目的多维度分析[D].厦门大学,2021.
[125] 殷华琈.中国早期的外交人员汉语教学[J].世界汉语教学,1991,(03):186-187.
[126] 袁建民.关于“商务汉语”课程、教学和教材的设想[J].云南师范大学学报,2004,(02):1-4.
[127] 张成淑.对外汉语文化词语教学研究——以“驻华外交使节汉语学习班”高级教材为例[C]//北京大学对外汉语教育学院.2017 对外汉语博士生论坛暨第十届北京地区对外汉语教学研究生学术论坛论文集.北京外国语大学中国语言文学学院,2017:6.
[128] 张成霞,肖菊,Wiganda Sangkla 等.商务汉语在泰国职场中的需求分析及其对教改的启示—基于泰国学生实习报告的实证分析[J].教育文化论坛,2017,9(03):39-43.
[129] 张法连,左文婕,孙润妤.法律英语教学中的 CBI 理论适用研究[J].外国语文,2021,37(06):131-136.
[130] 张健，李莉.ESP 需求分析理论下零基础商务汉语教学述评［J］.海外华文教育，2017（10）：1427-1432.
[131] 张雷平.中医语言研究的百年回顾与思考[J].江淮论坛,2019,No.297(05):166-172.
[132] 张犁.外贸口语的特点与教学[J].世界汉语教学,1992,(04):304-306.
[133] 张黎.汉语在国际商务领域使用状况调查与分析[J].语言教学与研究,2012,No.153(01):30-36.
[134] 张黎.交际策略教学法研究——以“商务汉语口语交际”课为例[J].语言教学与研究,2011,(02):9-15.
[135] 张黎.商务汉语教学需求分析[J].语言教学与研究,2006,(03):55-60.
[136] 张绍全,左娅菲娜.法律词汇语义演变的方式与认知机制[J].外国语文,2015,31(01):84-89.
[137] 张彤.浅析中国入世后的对外商务汉语[J].商场现代化,2007,No.499(10):34-35.
[138] 张相华.浅谈以沟通交际为主的商务汉语教学——以中级商务汉语课为例[J].国际汉语教育(中英文),2019,4(04):34-42.
[139] 张向荣.经贸汉语本科课程建设刍议[J].黑龙江高教研究,2010,No.195(07):150-152.
[140] 仲清,徐子亮.来华商务人士社会互动需求分析与研究——基于汉语国际教育视角[J].学术界,2019,No.248(01):170-177.
[141] 周晨萌.来华留学生商务汉语学习动机分析[J].枣庄学院学报,2014,31(03):108-110.
[142] 周笃宝.双语教学与语言-内容融合学习教学法[J].比较教育研究,2004(06):28-32.
[143] 周红.基于案例教学法的国际商务汉语师资培训模式探究[J].国际汉语教育(中英文),2017,2(02):76-88.
[144] 周小兵,干红梅.商务汉语教材选词考察与商务词汇大纲编写[J].世界汉语教学,2008,No.(01):77-84.
[145] 朱黎航.商务汉语的特点及其教学[J].暨南大学华文学院学报,2003(03):55-60.
[146] 朱淑琴,沈雨辰.新闻汉语句式系统[J].现代计算机(专业版),2016(33):73-76.
[147] 朱晓敏,曾国秀.现代汉语政治文本的隐喻模式及其翻译策略——一项基于汉英政治文本平行语料库的研究[J].解放军外国语学院学报,2013,36(05):82-86+128.
[148] 朱效惠,李丹,段杨杨.大学英语教师内容语言融合教学信念与教学实践研究[J].外语与外语教学,2021,No.319(04):103-112+150.
[149] 朱一凡,胡加圣.翻译汉语的词簇特征——基于翻译与原创新闻语料库的对比研究[J]. 外语电化教学,2017,No.178(06):17-24.

行业汉语的理论背景与实践面向*

周延松
（南京中医药大学国际教育学院）

摘要　随着各个领域中外交流与合作的深入发展，以学科融合为特征的行业汉语日益凸显其重要性。从使用的范围和语境进行考察，行业汉语指的是经济生产和经营的单位或组织中广泛使用的汉语，由此而区别于专业汉语和职场汉语。作为专门用途汉语在行业领域的实现，行业汉语以语言交际理论、言语行为理论和系统功能语言学等为基础的理论背景，具有鲜明的学科交叉属性。全球化进程的持续深入，中国综合国力的日益提升，使行业汉语的类型不断拓展，并与行业交际的汉语运用紧密相关。在行业汉语的视域下，需着眼于经济、文化、教育、外交等各种行业的现实发展，把实践性作为基本面向与首要原则，在语言要素、语言项目、知识结构和交际技能等各个层面，均应有不同程度的体现。

关键词　行业汉语；理论背景；实践面向

“一带一路”倡议的施行，日益凸显语言服务的重要性，体现在汉语国际教育领域，随着“受众细分”的发展趋势，精准分析汉语学习的现实需求，科学制定人才培养的目标体系，使行业汉语的提出并付诸实践成为必然，从而可以深化理论认知，提升实践效果，促进其可持续健康发展。

一、行业汉语的概念界定

与行业汉语的概念较为接近，但也有所区别的，主要是专业汉语和职场汉语，另外，“职业”与“行业”的内涵差异，也为“行业汉语”的概念厘定提供了有效的参照。

1.1 专业汉语

“专业”一词有两个指称对象，一是在教育部门，包括高等学校和中等专业学校，根据科学分工和生产分工而形成的学业门类，二是在产业部门，根据产品生产过程划分出的业务部分。（中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2016：1719）“专业汉语”的概念一般取其第一个义项，主要指面向高等学校各专业教学之前进行的来华留学生汉语预备教育，部分高校在学历教育阶段，也会开设专业汉语课程。

专业汉语的各个门类多以学科专业的名称命名，如经贸汉语、文科汉语、医学汉语、理工汉语、中医汉语，以及更加注重专业性研究的学术汉语等。因为国内的汉语国际教育大多在高等学校进行，专业汉语因此而成为其中影响较大、教学实践和理论研究较为

* 通讯地址：江苏省南京市栖霞区仙林大道 138 号 南京中医药大学国际教育学院，邮编：210023，电话：13404160379，邮箱：zhouyansong@njucm.edu.cn

基金项目：江苏高校哲学社会科学研究项目“中医文化融入汉语国际教育的策略研究”（项目编号：2019SJA0320）

成熟的领域。大体而言，各专业来华留学生的数量和规模，决定了该类别专业汉语发展的程度。比如中国政府奖学金来华留学生预科教育，其结业考试中的“汉语综合”分文科、理工、经贸、医学 4 类，2020 年首次加入中医。在课程开设、教材出版、教学研究等各个方面，这些类别的专业汉语均具有较大的影响。截至目前，承担预科教育任务的试点院校共 17 所，2014 年前主要为综合性大学、师范类和语言类大学，2015 年后增加专业特色型大学，尤以财经类大学居多。这与商务（经贸）汉语“一枝独秀”（李泉 2011）的状况是一致的。

1.2 职场汉语

“职场”是指工作或者任职的场所。（中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2016：1682）“职场汉语”则是工作、任职的场所使用的汉语。但在国家机关、事业单位和生产性企业，一般并不采用“职场”概念，更多地而是用于服务性企业，尤其与商务活动具体业务有关的各种场所。因此，“职场汉语”与“商务汉语”“业务汉语”便有了相当大的交集。

与生产和生活中“场所”相关的还有“场景”和“场合”，这两个概念的所指更加具体，范围也更为明确，在国际汉语领域，也有一定的使用，而且没有工作或任职的语境限制。比如：银行汉语、机场汉语、购物汉语、电话汉语、马杀鸡（推拿按摩）汉语、网络汉语等。在这些场景或场合使用的汉语，基本上可以归为普通汉语的交际功能或话题类别，而没有独立分类的必要。以外籍家庭主妇、外籍保姆等为特定对象的汉语教学类型，同样如此。此外，“公司汉语”“经理人汉语”虽然也以场所和对象命名，但一般用于商务性质的场合，可以归入商务汉语的范畴。

1.3 行业汉语

与“行业”一词语义相关的是“职业”。“职业”是指作为主要生活来源，个人在社会中所从事的工作；“行业”则是工商业中的类别，并泛指职业的类别。（中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2016：1683，516）两者的外延互有交叉或重合。大体而言，前者偏于从事具体工作的个体，较为微观，后者侧重经济生产和经营的单位或组织，相对宏观；而且在汉语的实际使用中，存在着不同行业/职业的从业人员与其工作对象，诸如医护人员/病人、旅游从业者/旅游者、空乘人员/乘客这样的二元分立，两者的相反相成，以及后者的非职业特性，使“行业汉语”取得了较之“职业汉语”更为精准的内涵定位，同时形成外贸汉语、旅游汉语、航空汉语等各别的门类。

从历时的角度来看，各个时期的汉语传播具有不同的驱动力量，很多和具体的行业

关联甚密。在历史发展的过程中，有些曾经具有极大影响力的力量逐渐衰退了，比如由以佛教为代表的宗教活动产生的汉语传播，而与经贸和文化活动相伴随的汉语传播则可以说长盛不衰。“一带一路”倡议提出“五通”的建设目标，包括政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通和民心相通，人文与经贸依然是“五通”的重点领域，以及行业汉语发展的重要驱动力量。

在国家综合实力的推动下，中国的教育输出规模逐渐扩大，面向来华留学生的高等职业教育如雨后春笋般成长，与此同时，海外孔子学院的“汉语+职业培训”项目也渐次展开。汉语教学和行业需求的融合，服务社会经济建设更为直接迅捷，使行业汉语得到了快速发展。随着各个领域、各个行业中外交流与合作的日趋频繁，精准传播与受众细分逐渐形成一种趋势，新的行业汉语类型会不断涌现。

二、行业汉语的理论背景

在学科专业的视角下，一种话语实践需要一定的理论作为其支撑，行业汉语的可持续发展，同样需要适切、有效的理论基础，这也有助于在实践层面理清行业汉语及其人才培养的目标定位。

2.1 专门用途汉语教学体系中的行业汉语

从语言教育及汉语国际教育的理论体系来看，行业汉语属于专门用途汉语。对专门用途汉语的下位概念，张黎（2016：46）分成职业用途和专业学习用途两个大类，于每个大类之下，又细分为若干小类。依此划分，行业汉语可归入职业用途，专业汉语则属于专业学习用途。但由于专业、职场、职业、行业各个概念之间的语义交叉与互通，以上的划分远非绝对，而是具有较大程度的包容性。教育的根本目标之一，是服务社会需求。有些概念，既是高等教育的专业或学科门类，又是经济与社会发展的不同行业，因而它们既适用于专业汉语，也适用于行业汉语，比如：外交汉语、科技汉语、军事汉语、艺术汉语、体育汉语、法律汉语、经济汉语、金融汉语、农学汉语、石油汉语、交通汉语、物流汉语等。

就各专业的开办时间来说，有长有短；从开办的高校来看，有本科院校，也有高职院校。大体而言，本科院校接收来华留学生的时间长、规模大，专业/行业汉语课程开设早，教学资源多，积累的教学经验和研究成果较为丰富，高职院校专业/行业汉语的特点则在于注重应用，实践性强。

在严格意义上讲，在汉语的普通用途和专门用途之间，很难划分出一道明确的界线，

交叉或重合的现象在所难免。比如上述在银行、机场、超市、邮局等公共场所使用的汉语，针对外籍家庭主妇、外籍保姆等专门群体，或者作为普通病人、普通游客、公共交通乘客使用的汉语，都既属于普通汉语，又需运用一些专门的词汇，尤其后者，跟医疗卫生、旅游、航空、铁路等行业密切相关，其从业人员使用的汉语，则可归为行业汉语。

2.2 行业汉语的理论基础

首先是语言交际理论。交际和社交是语言的原始功能，（列夫·维果茨基 2010:6）而社会交际需要在特定的情境中展开。所谓"隔行如隔山"，唯有交流能够化解其间的隔阂。人类的交流具有双重属性，是桥梁，同时也是沟壑。（彼得斯 2015：8）作为交流的天然媒介，语言既能实现行业间的有效沟通，在全球化的语境下，语言也可能构筑起跨文化交流的重要阻碍。对行业汉语交际技能的掌握，成为语言服务与人才培养的一项"基础工程"，随着国际交流与合作的渐趋深入，行业汉语的理论建设与实践提升还具有很强的紧迫性。

在第二语言习得的过程中，对于某个语言形式，只谈及习得而不考虑其语言功能，是没有意义的。（罗德·埃利斯 2015:373）系统功能语言学为之提供了坚实的理论依据，以语言的性质、过程和特点等根本性问题的研究为基础，该理论着力探讨语言的实践与应用。在这一点上，它与语言交际理论密切相关，突出并强调语言使用特征的情境因素，包括语场、语旨和语式。（张黎 2016:81）考察行业交际的一般过程，在特定的行业语境中，为达成预设的行业交际目标，选择合适的行业话语方式，从汉语使用的现实环境、交际目标、语言模式等各个方面，都可以看到明显的行业烙印。

奥斯汀最早提出言语行为理论，并对语谓行为、语旨行为和语效行为作出进一步区分，通过表达思想、促发行动、产生效果三个相互接续的阶段，达到以言行事的目的。这一理论所侧重的，同样是语言的交际功能。用J.L.奥斯汀（2013：1）的术语来说，行业汉语建设的目标，不仅是"记述"，更为重要的，还在于"施行"，也就是讲，由话语行为转向话语施事行为，最终达成话语施效行为。与专业汉语比较起来，行业汉语的交际性更为突出。专业汉语一般服务于专业学习目标，理论性较强，仅在实习阶段才会进入真实的行业场景。如作为专业汉语的医学汉语，在不同的学习阶段，是有各自的侧重和偏向，前期多偏重语言和理论，后期则偏重临床与实习，后者也是专业汉语和行业汉语的重合之处。《实用医学汉语》（外语教学与研究出版社出版）教材便分为语言篇、基础篇和临床篇，分别适用于上述不同阶段。

2.3 行业汉语的学科交叉属性

从学科体系来看，行业汉语融合了汉语和国民经济与社会发展各领域的知识结构与话语方式，形成学科之间的交叉，并且成为一种日渐显著的趋势。汉语国际教育事业的深入发展，要求转变教学理念，满足多领域、多元化的汉语学习需求，理论认识和实践探索持续推进，使“汉语+”模式的实施日益普遍，行业汉语的学科交叉属性也得到了有效彰显。

陈平（2021）提出：推动交叉学科研究的强大力量，来自实际应用的需求和解决社会现实问题的需求。在世界范围内，全球化趋势的增强，不断催生行业之间的交流与互通，持续推动语言产业的理念更新，以及语言服务范围、产出效益的扩大与提升。中国国家软实力、世界影响力的逐步增强，使得经贸、文化各个行业的中外交流与合作日益频繁，成为行业汉语需求攀升的现实推进剂。

在汉语国际教育的“汉语+”模式中，行业汉语可以理解为“汉语+各个行业”。而从构词语素及其方式进行分析，“行业汉语”则是“行业+汉语”，中心落实在“汉语”。按照陈平（2021）区分出的多学科、跨学科、交叉学科（狭义）和超学科四种理论研究方式，行业汉语的研究属于跨学科研究。在最基本的层面上，“汉语”需从不同“行业”借用相关的概念、方法，或者说，各个“行业”向“汉语”输出其特有的词汇、表达方式。而且，这样的借用或输出是单向的，虽然拓展了研究的领域，但还没有融合成一种新的理论，其理论的根基，依然是语言学。

三、行业汉语的实践面向

吴勇毅（2020）在展望“十四五”时期的汉语国际教育时，概括了从普及型到专业型、从通用到职场的发展趋势。赵杨（2021）也提出，当前的汉语国际教育，正在发生工具层面的变化，与其目标层面之不变形成一种张力。和专业汉语注重学术性相比，这里的专业型、职场、工具，无一不透露出鲜明的实践性。为此，应以社会经济、文化、教育、外交等各种行业的发展为宗旨，把实践性作为行业汉语的基本面向与首要原则，服务汉语交际的现实需求。依照产出导向教育理论，行业汉语的发展最终决定于国民经济和社会发展对该行业的需要，这与行业汉语的实践面向也是完全一致的。在行业汉语的课程设计、教学实施、评价测试等各个环节，均可见出显著的实践性，教材编写则是其集中体现。

3.1 语言要素

张黎（2016:4）提出，专门用途汉语的交际能力并非对语言要素和各种技能的系统、全面掌握，而是有所选择的部分掌握。普通语言学理论认为，句子是表达完整交际目的的基本语义单位，而在跨文化交际的实践中，往往只需一两个关键性的语词，便能够使听者理解，并随之作出回应。语言的冗余现象理论则告诉我们，人们实际使用的语言信息量往往超出传递信息所需要的最低信息量，其冗余成分虽然可以增强精确性，避免误解，但在另一方面，它也是对语言运用经济原则的一种背离。与整句的输出比较起来，单个或一组词汇的输出要简单得多。因而在基础性的行业交流中，专业词汇的理解和运用便显得非常重要，在语言要素的编排上，应注重行业词汇的理解、积累和运用。

如《商务汉语词汇手册》（商务印书馆 2013 年版）、《实用医学汉语临床词汇手册》（外语教学与研究出版社 2010 年版）、《医学汉语常用专业词汇手册》（北京语言大学出版社 2016 年版）、《旅游汉语词汇手册》（世界图书出版公司 2008 年版）、《中医基础字词一点通》（北京语言大学出版社 2010 年版）等，既可作为专业/行业汉语课程的辅助读物，又能单独作为教材使用，除了用于自学，部分高校并开设有独立的专业词汇课程。再如《学在中国》系列教材（外语教学与研究出版社 2018 年版），突破了传统的类型划分，构建起“基础教程”“实践教程”“词汇教程”的核心教材编写模式，显示出鲜明的实践性编写理念。

3.2 语言项目

行业汉语的学科交叉属性在语言项目中有着典型的体现，从语言点的编排，相关背景的介绍，到会话和课文，乃至巩固练习，都应面向行业发展与实践需求。由场景与功能的角度，设计语言项目，选取语料；同时把任务驱动作为基本的语言训练模式，模拟现实场景，充分贴合汉语交际实践，可以为真实的汉语交际奠定坚实的基础。所谓“现学现用”“即学即用”，是行业汉语教学的理想目标。

如《医学汉语 · 实习篇》（北京大学出版社 2007 年版），所有课文的角色由实习医生、指导医生、病人、病人家属和护士担任；“注释”板块专门编排有临床医学的常用语、常用格式、常用句式等方面的内容；练习部分设计了各个临床科室的场景问答、看图对话、成段表达、分角色交际活动等多种形式，比较好地落实了语言项目的实践性。

3.3 知识结构

掌握相关知识，是人才培养与课程建设的基本目标之一，不同类型的课程具有不同的内在知识体系。在行业汉语的实际教学中，对于知识结构，无论语言知识还是专业知

识，都不必追求系统性和完整性，而应以实用性和常用性为基本原则。汉语知识的系统性是汉语言专业课程的评价指标，专业知识的系统性是专业课程的考量目标，行业汉语对汉语知识和行业知识系统性的弱化，可以在一定程度上减轻学习者的负担，但如果对理解和识记有所助益，相关知识点及其基本体系的适度归纳也不可或缺，并能起到积极的促进作用。

为了适应课堂教学的需要，教材大多以自然课序编排，知识的系统性无从直接体现。如《医学汉语·实习篇》，3 册共 51 课，都以临床常用句式为课题。初看之下，相互之间几无关联；略为归纳，则均属各个临床科室，编排脉络和知识的内在体系比较清晰。

不少教材以交际场景为纲，其内在的体系性程度不一，服务现实交际的目标则是相同的。如《旅游汉语》（外语教学与研究出版社 2008 年版）和《公司汉语》（北京大学出版社 2018 年版），均按主题编排。再如《中医汉语综合教程》（北京语言大学出版社 2013 年版），包括中医基础理论、中医诊断学、中药、针灸、中医养生和中医综合理论等 6 大板块，专业知识结构的系统性比较突出。

3.4 交际技能

交际技能是行业汉语人才培养的一项根本目标，也是实践面向的最终落脚点。针对不同的行业，在口头交际、书面交际与综合交际的技能训练上，需分别有所侧重。对行业间和行业内的语言使用进行细分，会发现使用者需要掌握各各不同的语言交际技能，有的以口头交际为主，有的注重书面交际，还有的需要综合运用口头与书面的语言交际技能。分技能训练能够满足不同的交际需要。

除了分技能训练的系列配套教材，也有不少行业汉语教材专门以会话或口头交际技能的培养为目标。如《民航汉语：飞往中国的航班》（北京语言大学出版社 2012 年版）、《商务汉语实用口语》（对外经济贸易大学出版社 2010 年版）、《中医汉语口语入门》（高等教育出版社 2009 年版）等。

汉语的文字系统和语音系统不同于拼音文字，其表意文字体系仅带有语义信息，却没有语音记录，所以苏·赖特（2012：108）指出，出于社团交际的目的，可以只获得汉语的读写能力，而不必掌握汉语口语。比如，通过网络与客户沟通、利用中文书面文献进行研究，这样的学习者即便不能使用汉语进行口头交际，对他们的日常工作基本上也不会构成什么影响。

综上所述，行业汉语的实践性体现于教学活动的各个方面。多数情况下，教学周期

较短，教学形式灵活，不少具有强化性质，有时还要根据学习者的实际需求“量身定制”。这也是行业汉语与专业汉语的不同之处。

四、余　论

全球化进程的持续深入，中国综合国力的日益提升，不断拓展着行业汉语的使用疆域和服务范围。以制造业为例，2015 年，国务院（2015）下发《中国制造 2025》（国发〔2015〕28 号）提出，支持优势装备和产能走出去，如高铁、汽车、电力装备、工程施工等。高铁汉语、汽车汉语、工程技术汉语等应运而生，为当地社会培养了众多的语言人才。再如旅游业，据文化和旅游部（2020）统计数据，2011 年-2019 年，每年的入境旅游人次均在 1.2 亿以上，入境旅游收入稳步增长，十年间由 484.64 亿美元增至 1313 亿美元。受新冠疫情影响，入境旅游暂时收缩，但在疫情结束后，恢复甚至超越之前的水平，应该是可以预期的。如此，旅游汉语也会受到继续关注。服务国家战略，瞄准行业动态，把握发展趋势，是行业汉语实践面向的必然要求，也是其事业发展的根本归依。

参考文献

[1]J.L.奥斯汀：《如何以言行事》，杨玉成、赵京超译，北京：商务印书馆，2013 年。
[2]陈平：《语言交叉学科研究的理论与实践》，《语言战略研究》，2021 年第 1 期。
[3]国务院：《国务院关于印发<中国制造 2025>的通知》，[EB/OL].http://www.gov.cn/zhengce/content/2015-05/19/content_9784.htm.2015-05-19.
[4]李泉：《论专门用途汉语教学》，《语言文字应用》，2011 年第 3 期。
[5]列夫·维果茨基：《思维与语言》，李维译，北京：北京大学出版社，2010 年。
[6]罗德·埃利斯：《第二语言习得概论》，牛毓梅译，北京：商务印书馆，2015 年。
[7]苏·赖特：《语言政策与语言规划——从民族主义到全球化》，陈新仁译，北京：商务印书馆，2012 年。
[8]文化和旅游部：《中华人民共和国文化和旅游部 2019 年文化和旅游发展统计公报》，[EB/OL].http://zwgk.mct.gov.cn/zfxxgkml/tjxx/202012/t20201204_906491.html.2020-06-20.
[9]吴勇毅：《国际中文教育“十四五”展望》，《国际汉语教学研究》，2020 年第 4 期。
[10]约翰·杜翰姆·彼得斯：《对空言说：传播的观念史》，邓建国译，上海：上海译文出版社，2015 年。
[11]张黎：《专门用途汉语教学》，北京：北京语言大学出版社，2016 年。
[12]赵杨：《汉语国际教育的“变”与“不变”》，《天津师范大学学报（社会科学版）》，2021 年第 1 期。
[13]中国社会科学院语言研究所词典编辑室：《现代汉语词典（第 7 版）》，北京：商务印书馆，2016 年。

The Theoretical Background and Practical Orientation of Industry Chinese

Abstract With the in-depth development of Sino-foreign exchanges and cooperation in various fields, Industry Chinese, which is characterized by subject integration, has become increasingly important. From

the range and context, Industry Chinese refers to the Chinese widely used in the units or organizations of economic production and management, which is different from Professional Chinese and Workplace Chinese. As the realization of Chinese for specific purposes in industry area, Industrial Chinese is based on the theoretical background of language communication theory, speech act theory and system-functional linguistics, and has a distinct interdisciplinary nature. The continuous deepening of globalization process and the ever-increasing improvement of China's comprehensive national strength have expanded the types of Industry Chinese which is closely related to the use of Chinese in industry communication. From the perspective of Industry Chinese, we should focus on the development status of various industries such as economy, culture, education, diplomacy, and take practicality as the basic orientation and primary principle. This should be reflected in different degrees in various aspects such as language elements, language items, knowledge structure and communication skills.

Keywords Industry Chinese, Theoretical Background, Practical Orientation

路桥工程行业书面语域的语言差异*

朱 宇 陈艳阳
（厦门大学国际中文教育学院/海外教育学院）

摘要：路桥工程建设在“一带一路”沿线国家的进一步发展，有赖于“汉语+路桥工程”人才的培养，然而路桥工程行业汉语语言规律的研究目前还相当匮乏。为此，本研究搜集了中国路桥工程行业的真实书面语料合计 1200 余篇/约 800 万字，以多维度分析方法归纳了路桥工程行业汉语文本语言差异的七个维度、分析了各维度的语言功能。在此基础上通过计算每篇语料在各语言差异维度的分值，筛选了路桥工程行业汉语常见各子语域最具代表性的语料，为路桥工程行业汉语教材的编写提供了有益参考和借鉴。

关键词：行业汉语 路桥工程 语言差异 多维度分析

一、引言

“一带一路”合作倡议的提出对我国及沿线国家都具有非常重要的意义。它根据不同性质、不同发展阶段的国家发展诉求与优先方向不同，尊重各国自身发展道路选择基础上开展合作，促进了共同发展、实现共同繁荣，是一项实现国家之间合作共赢的举措。在“一带一路”倡议下，我国与沿线国家在交通运输、基础设施、能源建设、信息交流等方面的交往日益密切。

交通运输是“一带一路”优先发展的领域和先驱力量，而路桥工程建设在交通运输领域又起着至关重要的作用。路桥工程包括公路、铁路、桥梁、隧道、轨道等工程。我国与沿线国家在该领域开展的大量合作，有效提升了这些国家的基础设施建设水平，为实现经济和民心的“互联互通”奠定了良好的基础。

路桥工程建设在“一带一路”沿线国家的进一步发展，有赖于“汉语+路桥工程”人才的培养，因此，路桥工程行业汉语教材的编写十分紧迫及必要。这就要求我们首先要了解路桥工程行业相关文本的语言特征。本研究搜集了中国路桥工程行业的大量真实书面语料，利用多维度分析方法（Biber 1988）分析了路桥工程行业汉语的语言差异维度及功能，并通过计算每篇语料在各语言差异维度的分值，筛选出路桥工程行业各常见子语域最具代表性的语料，为路桥工程行业汉语的教材编写提供理论支撑和方法借鉴。

从学术研究的角度来看，行业汉语在最近的 20 多年间渐受学者空前广泛的关注，其中包括：旅游汉语（如:石慧敏 2001）、商务汉语（如：朱黎航 2003；张黎 2006，2012，2014；周小兵，干红梅 2008；安娜，史中琦 2012；张健，李莉 2017 等）、科技汉语（单韵鸣，安然 2009）、法律汉语（郑

* 项目资助：本文为 2021 年度国家社科基金后期资助一般项目“学术及行业语域语言差异多维度分析”（项目编号：21FYYB010）的部分成果。

作者简介：朱宇，男，博士，厦门大学海外教育学院教授，研究兴趣为专业及行业汉语语言特征及教育、计算机辅助二语教学及测评；陈艳阳，女，硕士，厦门大学海外教育学院助教。

剑委 2017）、中医汉语（周延松 2015）等等以及余可华、徐丽丽（2019）对“一带一路”职业+汉语人才的研究。这些成果在一定程度上促进了汉语在各个领域专业化的发展，为培养职业+汉语人才提供了参考。

至于“路桥工程行业汉语”，中国知网当前查无文献，而“工程汉语”也仅有 3 篇成果收录。其中，段文静和赵征（2019：1781）研究了岩土工程翻译文本，归纳了它的三个语言特点：语句客观、频繁使用祈使句与长句、结构严谨。而张熙倩、李来、苏萌（2019：160）对矿业工程的翻译文本语言特点的总结也大体相似：词汇专业性较强、大量使用被动语态和一般现在时态、表达严谨、表达精炼。孙茂顺（2017）从词、句、篇三个层次对《锅炉工程施工方案》的汉译英文本进行了研究，由于其焦点是英语译文的特点，并非汉语文本特征的归纳，于此不再赘述。

综上，工程汉语的研究目前还处于萌芽的前期。相关文献虽可为路桥行业工程汉语提供一些借鉴，但其在内容上还停留在汉英译文语言特点的归纳，而汉语译文的特点，在多大程度上受到英文原文的限制和影响，所体现的究竟是工程汉语还是工程汉译文本的语言特征，都还是需要进一步深入考察的；与此同时，工程汉语的相关文献在方法上也有较大局限性，基本是采用举例辅证先验观点的途径，缺乏必要的定量研究基础。

有鉴于此，本文拟对路桥工程行业汉语做些初探性质的研究。具体研究问题如下：⑴路桥工程行业汉语文本的语言差异可形成哪些维度？各维度又分别实现什么语言功能？⑵路桥工程行业汉语常见子语域在各语言差异维度上的表现有哪些异同？⑶如何筛选路桥工程行业汉语各常见子语域的典型范本？

二、 研究设计

2.1 语料构成及来源

通过咨询行业相关学习者和从业者，确定以路桥工程行业的公文和事务两大语域（含 26 个子语域）为研究对象，具体选取了该行业权威机构发布的在线文本共计 1204 篇，约 782 万字为语料，语料分布如表 1 所示。

表 1 路桥工程行业汉语语域划分及语料分布

路桥工程行业汉语语域		语料篇数
公文语域	公告、决定、通知、通报、 办法、批复、公示、报告、 意见、函、政策解读、行政处罚等 12 个子语域	各 50 篇，小计 600 篇
事务语域	规划总结（施工组织设计、作业指导、技术交底、工程总结等 4 个子语域）、 质量安全（质量控制、安全保证、应急预案、事故调查报告等 4 个子语域）	各 50 篇，小计 400 篇
	宣传（社会责任报告、行业资讯播报、企业文化构建、国际合作项目展示、 行业人物特写、职工散文创作等 6 个子语域）	各 34 篇，小计 204 篇
	总计	1204 篇

2.2 语言特征项目

根据多维度分析理论，“语言特征”即：说写者为实现特定的交际目的而在全民语言中选取的一系列语音、词汇、语法、句法、语义等语言表现手段（Biber 1988; Biber & Conrad, 2019）。

本研究初选的语言特征项目包括基于 Biber（1988）所涉语言特征中，汉英共有的（如：缩略语、抽象名词、表心理动词等）55 个语言特征项目、语料库分析的 3 个常规项目（平均词长、平均句长、类符/形符比）、结合国家语委《现代汉语语料库分词类词频表》新增的 3 个项目（名词：最常用、动词：最常用、形容词：最常用）、基于朱晓楠（2014）增加的 30 个现代汉语特征项目（如：把字句、的、地、得、着、过）、根据黄伯荣和廖序东（2011）增加的 10 类复句项目、从 Zhang（2012）、黎运汉和盛永生（2009）、冯胜利（2006）等汉语研究成果中提取的 10 项语言特征合计 111 项（详见附录 1）。由于不同的语言分类体系有其特定的分析角度，为了更全面展现语言差异/特征，多维度分析的语言特征项目并不囿于某一语言层级或某一种分类方法，故这 111 个语言特征项目之间并不是完全独立、毫无交集的，有些语言项目之间存在交集的部分或者是包含与被包含的关系。根据本研究团队的前期成果（朱宇 2018、袁亮杰 2019、李姿欣 2019、杨雅彬 2020、李晓霞 2021、 叶新容 2021 等）发现，这些语言特征对于汉语文本的多维度分析具有比较广泛的适用性。

本研究将三项语料库常规项目（平均词长、平均句长、类符/形符比）单独分析，不纳入因子分析中，并剔除在路桥行业汉语语料中出现频率最低的 29 个项目，结合剩余的 79 个语言特征对研究语料进行了多维度分析。

三、 多维度分析及讨论

3.1 因子分析与维度建立

SPSS 检验结果显示，本研究语料语言特征数据的 KMO 值（Kaiser-Meyer-Olkin）为 0.842、Bartlett 球形检验的值 P（sig.)=0，即显著性 P<0.05，说明适合做因子分析。在对数据以“未加权的最小平方法”抽取因子、最优斜交旋转（Promax）后，得到各因子解释力（参见表 2）及碎石图（图 1）。

表 2 因子解释的总方差

因子	初始特征值			提取平方和载入			旋转平方和载入
	合计	方差的 %	累积 %	合计	方差的 %	累积 %	合计
1	12.913	16.345	16.345	12.538	15.871	15.871	10.887
2	7.117	9.009	25.355	6.754	8.55	24.421	7.306
3	4.976	6.299	31.654	4.61	5.836	30.257	5.03
4	2.942	3.724	35.377	2.605	3.297	33.554	4.759
5	2.417	3.06	38.437	2.039	2.581	36.135	3.782
6	2.103	2.662	41.1	1.691	2.141	38.276	3.403
7	1.775	2.247	43.347	1.432	1.813	40.089	4.107

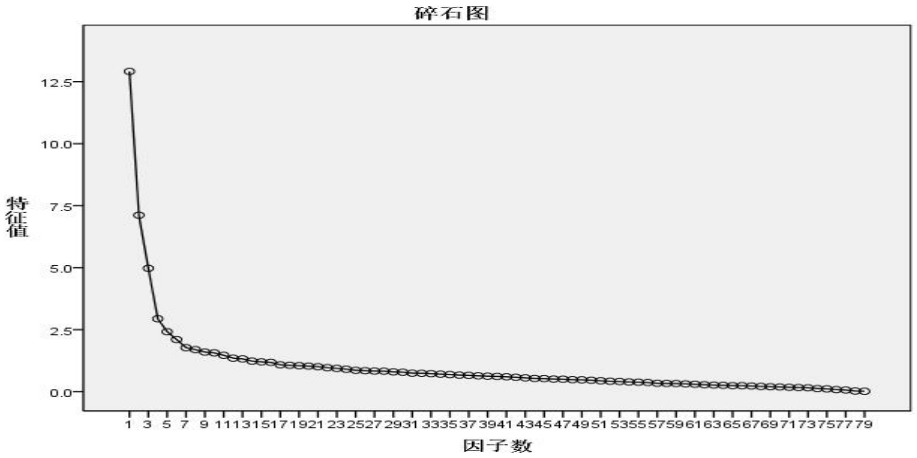

图 1 碎石图

表 2 可见各因子对总方差的解释力是逐一递减的，借助图 1 则可发现第七个因子拐点之后的曲线逐渐平缓，斜率越来越小。故本研究提取前 7 个因子，对数据总方差的解释力为 40.089%①。同时，按因子分析的惯例剔除绝对值小于 0.35 的因子载荷值，得到 SPSS 因子分析模式矩阵。

3.2 维度命名

（1）维度一：限定叙事性

第一个因子（即维度一）的初始特征值累积解释为 15.87%（见表 2），占比最大，最具有解释力。如表 3 所示，维度一由 19 项载荷绝对值超过 0.35 的语言特征构成。

表 3 维度 1“限定叙事性”语言特征构成

序号	语言特征	载荷值	序号	语言特征	载荷值
1	假设复句	0.862	11	副词：最常用	0.528
2	顺承复句	0.806	12	助词“的”	0.526
3	因果复句	0.786	13	递进复句	0.494
4	第三人称代词	0.7	14	心理动词	0.481
5	数量词	0.687	15	第一人称代词“我们”	0.464
6	时间副词	0.672	16	第一人称代词“我”	0.458
7	动词“是”作主要动词	0.657	17	助词“地”	0.418
8	助词“着”	0.59	18	时量词	0.404
9	并列复句	0.578	19	副词：表态度	0.352
10	趋向动词	0.571			

维度一的语言特征比较繁杂，但可以归结为限定性和叙事性两方面。其中“假设复句”（0.862）和“因果复句”（0.786）为偏正复句，从句对主句的表达进行条件限制；“第三人称代词”（0.7）、“第一人称代词‘我们’”（0.464）、“第一人称代词‘我’”（0.458）用以限定表达的视角。“助词‘的’”（0.526）、

① 刘艳春在《汉语语体差异的多维度分析——基于 17 个语体 72 个语言特征的考察》中提及 Douglas Biber 认为在语言学领域，因子对总方差的解释率超过 40%就已具有足够的说服力。

“助词‘地’”（0.418）分别在名词和动词前标志对它的修饰或限定。“数量词”（0.687）和“时量词”（0.404）的主要功用是数量限定。“时间副词”（0.672）、“副词：最常用”（0.528）、“副词：表态度”（0.352）主要修饰和限制动词。

“动词‘是’作主要动词”（0.657）、“趋向动词”（0.571）、“心理动词”（0.481）主要表达位移行为和心理活动，“助词‘着’”（0.59）依附动词表动作持续，而“顺承复句”（0.806）、“并列复句”（0.578）、“递进复句”（0.494）属于联合复句，各分句间是平等关系，为铺陈叙事提供了很好的表达工具。这些语言特征的共现，能较好实现语篇的叙事功能。

综上，本维度的功能可概括为“限定叙事性”。下列语料节选自行业人物特写子语域，是维度一分值较高的语篇（该语料中相关语言特征的标识如下：*假设复句*、因果复句、顺承复句、**并列复句**、递进复句、人称代词、助词）。

> *如果*不是……所以我下定决心……我希望他们继续读高中然后参加高考……“我觉得他就像我的亲叔叔一样，不光是金钱上资助我，也在生活和工作上关心、照顾我。”……姜龙华不仅在物质上不遗余力，更在……尽管后来由于需要照顾即将高考的女儿……这一年他不仅开始资助贫困学生，还成了义务献血的志愿者……等于我**既**做了好事，**又**获得……而且知道他是“献血专家”……但由于对志愿者的身体条件要求高……由于献血量大……*即使*无力报答，*也*断无忘记的道理……5•12……不只是在每一个中国人心上……更让我们见识到……生命的坚韧和顽强……却只是因为需要……（节选语料 3.1：行业人物特写 021310《“中国好人”姜龙华》）

在该语料中，出现了大量的复句，包括假设复句、因果复句、顺承复句、并列复句、递进复句，还出现了大量的人称代词、助词。复句的运用起到连接上下文的作用，使叙事更有条理逻辑，而人称代词地大量出现也反映了文本的叙事主体。同时，助词、量词、副词等在该例的使用主要起限定的语言功能。

（2） 维度二：描述说明 VS. 信息周告

维度二由 13 项载荷绝对值超过 0.35 的语言特征构成。其中正向载荷值有 10 项，包含了名词、拟声词、介词、动词、复句等。结合语料发现它们共同实现的功能主要是进行方位、时间、目的、方式等描述说明。

表 4 维度二“描述说明 VS. 信息周告”语言特征构成

序号	语言特征	载荷值	序号	语言特征	载荷值
1	名词：中度常用	0.654	8	目的复句	0.462
2	拟声词	0.654	9	进行式动词标记	0.448
3	方位词	0.652	10	度量衡名词	0.401
4	嵌偶单音词	0.58	11	缩略语	-0.401

5	介词短语	0.517	12	名词：最常用	-0.481
6	动作行为动词	0.486*①	13	集体名词	-0.585
7	动词：中度常用	0.476			

下列语料节选自作业指导子语域，其中的相关语言特征及其标注如下：*名词：中度常用*、**方位词**、动作行为动词、介词。

> *钻机*就位：*钻机*就位**前**，必须先将*场地*平整碾压……确保施工**中**……*钻机*就位**后**先将*钻机钻杆*……*钻头*的中心*点*与护*桩*的十字交叉*点*在一条*垂线***上**……在*硬塑层***中**要快*转速*钻进……在*砂层*等松散易坍塌*地层***中**要慢*转速*慢钻进……应保持孔**内**水位高出护筒**底部** 50cm。（节选语料 3.2：作业指导（020231 《桥梁班组长作业指导书》）

在该语料中出现了大量的方位词、介词、动词，以描述说明施工作业的具体指导，其中动词主要描述该作业指导的具体动作要求，而使用方位词、介词使描述的方位更详细、准确。如："应保持孔内水位高出护筒底部 50cm"如删去方位词、数词变成"应保持孔水位高出护筒"就显得十分含糊，读者无法明确孔的具体方位、高出护筒的哪个位置、高出多少。

维度二负向的载荷值共有 3 项："集体名词"（-0.585）、"名词：最常用"（-0.481）、"缩略语"（-0.401）。名词的大量出现恰恰反映了文本的信息性，同时，缩略语的出现又体现了文本信息的浓缩。这些信息是为了广而告之，因此将维度二的负向功能概括为"信息周告"。

下列语料节选自公告文类，其中标注了部分负向语言特征（*集体名词*、**名词：最常用**、缩略语）。

> 根据《**中华人民共和国行政**许可**法**》《**公路水运工程**监理***企业***资质管理规定**》有关**规定**，***交通运输部***对近期申请**公路工程**监理**资质**定期检验的***企业***进行了审查。现将定期检验**合格**及**资质证书**失效的***企业***名单**予以公布。（节选语料 3.3：公告 010147《交通运输部关于公路工程监理企业定期检验结论的公告》）

该语料使用了大量名词，各自承载着一定的概念信息。同时，也运用了不少缩略语，如"水运"全称是"水路运输"、"监理"指代"监督管理"。缩略语使用精简的语言表达完整的意思，使得文本在传递和周告信息时更加简洁。

⑶ 维度三：数量限定

第三个因子（即维度三）由 4 项载荷绝对值超过 0.35 的语言特征构成。

表 5 维度三"数量限定 VS. 信息延展"语言特征构成

序号	语言特征	载荷值
1	量词	1.14
2	动量词	0.786
3	数词	0.78

① "0.486*"中"*"表示该语言特征出现在不止一个维度，标"*"的为该语言特征在不同维度中载荷值较小的一项（下同）。

维度三包含的语言特征共有 3 项[①],且均与数量相关，集中体现了对事物的量化描述说明，因此可命名为“数量限定”。下列语料节选自通报文类，其中标注了维度三的部分正向语言特征（**量词**、数词）。

> ……本**批**抽查 21 **种**产品 32 **个**厂项，合格 32 **个**。按产品分类，本**批**抽查机车车辆类产品 5 **个**厂项，工务类产品 6 **个**厂项，电务类产品 12 **个**厂项，供电类产品 9 **个**厂项……本**批**无复查厂项……（节选语料 3.4：通报 010436 《国家铁路局关于监督抽查铁路专用产品质量情况的通报》）

在该语料中，短短的两百字的通报就出现了很多量词，如“批”、“种”、“个”等，而数词通常与量词搭配，因此也出现了大量的数词。数词、量词的共现是为了实现对文本中关于的具体数量说明，使文本表达更详细、准确。

⑷ 维度四：立场表达

第四个因子（即维度四）由 3 项载荷绝对值超过 0.35 的语言特征构成，主要为副词，以表达立场、情感为主，故维度四可命名为“立场表达”。

表 6 维度四“立场表达”语言特征构成

序号	语言特征	载荷值
1	否定词	1.042
2	副词：表必然性	0.963
3	副词：最常用	0.375*

下列语料节选自技术交底子语域，并标注了相关语言特征（**副词：表必然性**、否定词）。该语料使用了大量的表示必然性的副词和否定词，以表达作者的观点、态度、立场。

> 起吊时，严格执行“十**不**吊”的规定：①……**不**明**不**吊；②……**不**吊；③……**不**牢**不**吊；④……**不**吊；⑤……**不**灵**不**吊；⑥……**不**吊；⑦……**不**吊；⑧……**不**清**不**吊；⑨……**不**吊；⑩……**没有**采取……**不**吊……应严防冲撞……**必须**捆扎牢固……**必须**采取紧急措施……应放下吊物，**不**得……**不**得急速升降(节选语料 3.6：技术交底 020318《高速公路大型钢构件翻身安全技术交底》）

⑸ 维度五：动作表述

第五个因子（即维度五）由 4 项载荷绝对值超过 0.35 的语言特征构成。主要集中于动词类，意在说明文本的动作表达。“动词：最常用”、“动作行为动词”体现了工程类文本对于动作行为的描述的基本模式，而“副动词”又对动作行为进行修饰，“名动词”则对动作行为抽象化，故该维度功能可命名为“动作表述”。

① 该维度负向绝对值大于 0.35 的语言特征仅有“等/等等”1 项，根据因子分析惯例，不构成维度的负向性。

表 7 维度五“行为指导”语言特征构成

序号	语言特征	载荷值
1	动词：最常用	0.818
2	动作行为动词	0.686
3	副动词	0.607
4	名动词	0.6

下列语料节选自意见文类，其中标注了维度五的部分语言特征（**动词：最常用**、动作行为动词）。

> ……**坚持**立足……**加强**……**设计**……有序**推进**……**提高**……水平……**坚持**……先**行**，**明确**……标准，**完善**……规范，**满足**……**坚持**……主导，加大……**支持**，**发挥**……作用，**吸引**……**参与**。（节选语料 3.11：意见 010932《国务院办公厅关于推进城市地下综合管廊建设的指导意见》）

这篇语料节选自意见子语域，“意见”主要提出见解及相应措施。在该语料中，最常用动词、动作行为动词等的共现是为了实现动作、行为的指导。如“坚持”、“提高”等最常用动词，“立足”、“主导”等动作行为动词的共现反映了维度五的“行为指导”的语言功能。

⑹ 维度六：程序性表达

第六个因子（即维度六）由 2 项载荷绝对值超过 0.35 的语言特征构成。语言功能主要是体现条理性、层次性及信息性。“顺序词”可体现文本的条理和层次，方便表达程序性内容；而“句内并列连词”则便于表达相对丰富的信息量，故维度六的功能可命名为“程序性表达”。

表 8 维度六“程序性表达”语言特征构成

序号	语言特征	载荷值
1	顺序词	1.007
2	句内并列连词	0.697

下列语料节选自安全保证子语域，其中标注了维度六的相关语言特征（**句内并列连词**、顺序词）。

> （二）安全保证措施 1、……持证上岗。2、……**并**做好……记录。3、……杜绝违规操作。4、……施工管理**和**技术负责人……5、……专业检查**与**群众检查……6、……安全教育**和**检查……（三）……1、项目部**和**施工作业队……2、……配备齐全。3、……身穿防护服。4、……施工地点**及**施工时间……5、施工所用的材料**及**工具……材料**及**施工……钢轨上**和**道砟上……（节选语料 3.14：安全保证 020608《邻近既有线施工方案》）

该语料通篇以顺序词构建文章的基本框架，分点论述，显示了操作流程的顺序和逻辑，而句内并列连词如“和、及、并”等又对文本的信息进行扩展，以更好地实现文本的“程序性表达”的语言功能。

⑺ 维度七：修饰限定性

第七个因子（即维度七）由 2 项载荷绝对值超过 0.35 的语言特征构成，其中名形词体现了形容

词的概念化、抽象化，而形容词主要用于修饰名词。

表 9 维度七“修饰限定性”语言特征构成

序号	语言特征	载荷值
1	名形词	0.946
2	形容词：最常用	0.83

这两个语言项目的共现，有利于文本内容的修饰、限定，故维度七的功能可命名为“修饰限定性”。下列语料节选自通知子语域，维度七的语言特征标注方式为：名形词、**形容词：最常用**。

> 为加强**复杂**……安全风险防范工作……安全生产主体责任……建设工程**重**特**大**事故……《施工安全九条规定》基础上制定了《**复杂**地质条件下铁路建设安全风险防范若干措施》……制定**有效**措施，严格落实卡控，确保取得实效……（节选语料 3.15：通知 010320《国家铁路局国家安全监管总局关于印发《复杂地质条件下铁路建设安全风险防范若干措施》的通知》）

在该语料中，出现了最常用的形容词，如“复杂”、“重”、“大”等，对名词进行修饰。同时还使用了名形词，名形词是指形容词用作名词的一类词。名形词和形容词的共现是为了对文本进行限定、修饰，使文本表达更详细、准确、具体，反映了“修饰限定性”的语言功能。

3.3 维度分的计算与比较

维度分是每篇语料在各维度的获值，通过回归的方法估算，该数值越高表明语料对该维度语言功能的表现越强。各语域和子语域的维度分，可用其所含语料的维度分的均值表示并比较。

3.3.1 维度分均值概况

（1）路桥工程行业的公文语域

公文语域内部共有 12 个子语域，其各维度的均值如图 2 所示。

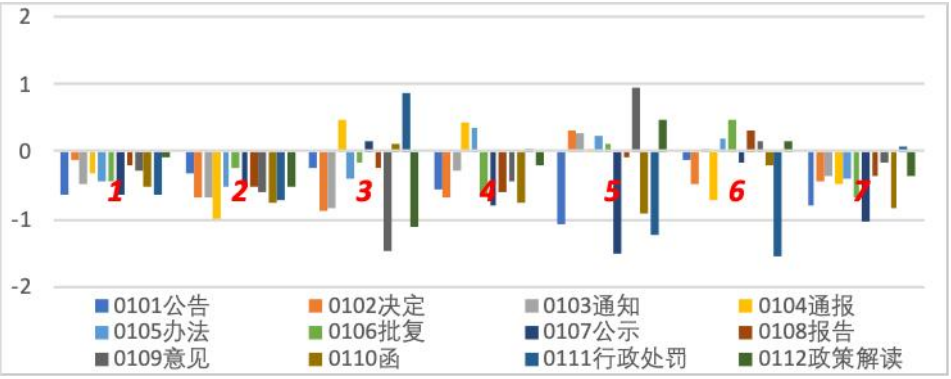

图 2 公文语域的 12 个子语域的维度分均值变化柱形图

从图 2 可见：公文语域内部 12 个子语域在各维度基本上还是居于负值，但也有若干子语域在某些维度上居于正值。各子语域在维度 1 和维度 2 全都居于负值，在维度 3 方面，通报、公示、函、行政处罚四个子语域的维度分均值为正，实现“数量限定”的表达功能，其余八个子语域整体上更趋

于实现“信息延展”的功能；在维度 4，通报、办法、行政处罚这三个子语域均值为正，较突出“立场表达”的功能；在维度 5，决定、通知、通报、办法、批复、意见、政策解读六个子语域均值都为正，实现“动作表述”的功能；维度 6 中通知、办法、批复、报告、意见、政策解读 这六个子语域均为正值，实现“程序性表达”的功能；维度七中仅行政处罚子语域均值为正，实现“修饰限定性”的功能。

（2）路桥工程行业的事务语域

事务语域内部共有 14 个子语域，其各维度的均值如图 3 所示。

图 3 事务语域的 14 个子语域的维度分均值变化柱状图

从图 3 的柱形图来看，事务语域内部 14 个子语域的维度分均值整体为正，但也有某些子语域在一些维度的均值是负数。其中：维度 1 有半数子语域的均值为负，“限定叙事性”的功能表现很弱；在维度 2 上，应急预案、事故调查报告、社会责任报告、企业文化构建、国际合作项目展示等五个子语域均值为负，实现“信息周告”的表达功能，其余的 9 个子语域居于正值，实现“描述说明”的表达功能；维度 3 方面，安全保证、应急预案、事故调查报告这三个子语域对“数量限定”功能的表现较弱；在维度 4 上，应急预案、社会责任报告、行业资讯播报、国际合作项目展示这四个子语域对于“立场表达”功能的实现较弱；维度 5 中，事故调查报告、行业资讯播报、企业文化构建、国际合作项目展示、职工散文创作这五个子语域的均值为负，对于“动作表述”功能的实现不突出；维度 6 的施工组织设计、作业指导、技术交底、工程总结、质量控制、安全保证、应急预案”这六个子语域较好地实现了“程序性表达”的功能，其他 8 个子语域则相反；维度七中，施工组织设计、作业指导、技术交底、工程总结等 12 个子语域居于正向，较好表现了“修饰限定性”的功能。

3.3.2 维度分均值比较

对语言特征数据进行方差分析表明：两个语域的维度分具有显著性差异，以 Dunnett's T3 进行事后多重比较可发现在公文语域和事务语域各自内部，各子语域各维度分的异同，非常繁复，本文因篇幅限制，仅例举如下。

（1）公文语域内部

在维度一上，“公告”与“决定”、“通报”等 6 个子语域都具有显著差异；“决定”与“公告”、“通知”、“办法”等子语域均有显著性差异。“通知”与“决定”、“报告”等子语域具有显著性差异。“通报”与“公告”、

“公示”等子语域有显著性差异。“办法”与“公告”、“决定”等子语域有显著性差异。“批复”与四个子语域具有显著性差异。“公示”与五个子语域具有显著性差异。“报告”与七个子语域具有显著性差异。“意见”与三个子语域具有显著性差异。“函”与三个子语域具有显著性差异。“行政处罚”与七个子语域具有显著性差异。“政策解读”与七个子语域具有显著性差异。在维度二上，“公告”与“通报”、“函”两个子语域有显著性差异，“决定”仅与“批复”这一子语域有显著性差异；“通知”仅与“公示”子语域有显著性差异。在维度三上，“公告”与“决定”、“通知”等三个子语域存在显著性差异；“决定”与“公告”、“通报”等八个子语域存在显著性差异。在维度四上，“公告”仅与“办法”子语域存在显著性差异；“政策解读”与“决定”、“办法”等六个子语域均存在显著性差异。在维度五上，“公告”与“决定”、“通知”等八个子语域存在显著性差异；“政策解读”与“公告”、“批复”等四个子语域存在显著性差异。在维度六上，“公告”与“批复”、“行政处罚”两个子语域存在显著性差异，“政策解读”与“决定”、“通报”等 3 个子语域存在显著性差异。在维度七上，“公告”仅与“行政处罚”子语域存在显著性差异；“政策解读”与“公示”子语域存在显著性差异。

（2）事务语域内部

在维度一上，“施工组织设计”与九个子语域有显著差异。“作业指导”与八个子语域事务类文本具有显著性差异。“技术交底”与七个子语域具有显著性差异。“工程总结”与九个子语域具有显著性差异。“质量控制”与六个子语域具有显著性差异。“安全保证”与十个子语域具有显著性差异。“应急预案”与七个子语域均具有显著性差异。“事故调查报告”与八个子语域具有显著性差异。“社会责任报告”与八个子语域都具有显著性差异。“行业资讯播报”与九类事务类具有显著性差异。“企业文化构建”与九个子语域具有显著性差异。“国际合作项目展示”与九个子语域具有显著性差异。“行业人物特写”与十一个子语域具有显著性差异。“职工散文创作”与除“行业人物特写”外的十二个子语域都具有显著性差异。在维度二上，“施工组织设计”与除了“工程总结”和“质量控制”外的十一个子语域均具有显著性差异；“作业指导”也与除了“技术交底”外的十二个子语域均具有显著性差异。在维度三上，“施工组织设计”与“作业指导”等六个子语域存在显著性差异；“职工散文创作”与“施工组织设计”等六个子语域均存在显著性差异。在维度四上，“施工组织设计”与“技术交底”等七个子语域存在显著性差异；“职工散文创作”与“施工组织设计”等七个子语域均存在显著性差异。在维度五上，“施工组织设计”与“作业指导”等六个子语域存在显著性差异；“职工散文创作”与“施工组织设计”等六个子语域均存在显著性差异。在维度六上，“施工组织设计”与“安全保证”等九个子语域存在显著性差异；“职工散文创作”与“施工组织设计”等七个子语域均存在显著性差异。在维度七上，“施工组织设计”与“安全保证”等三个子语域存在显著性差异；“职工散文创作”与“施工组织设计”等八个子语域均存在显著性差异。

3.3.3 典型文本的抽取

如前所述，通过因子分析，可计算本研究 1204 篇语料在七个维度上的维度分，还可计算每个子语域在各维度上的平均分。由于均值是正态分布的数据中出现概率最高的数值，故在每个子语域的语料中抽取最接近该子语域各维度分均值的语料，即可得该子语域语言表现的典型文本。换言之，

这样选出的文本在各语言差异维度及各语言功能的表现程度上，具有最普遍的代表性。限于篇幅，各子语域的典型文本于此不在展示。

四、 小结

本研究通过多维度分析的步骤，发现了路桥工程行业汉语的七个语言差异维度及其各自的语言功能，并结合维度分的计算和比较，揭示了路桥工程行业汉语两大语域及其各自内部子语域的语言差异。此外还可利用维度分筛选出各子语域语言表现的典型文本，为路桥工程行业教材的编写提供了具体参考资料。

针对本研究的研究问题得出的主要结论如下：⑴路桥工程行业汉语文本的语言差异可以形成 7 个维度，从语言功能的角度进行分析，各维度可命名如下：限定叙事性、描述说明 VS.信息周告、数量限定、立场表达、动作描述、程序性表达、修饰限定性；⑵通过对比公文和事务两大语域，发现它们在七个维度上均具有显著性差异，而以 Dunnett's T3 进行事后多重比较进一步发现了公文及事务语域各自内部的子语域在各维度上的显著差异。⑶在每个子语域的语料中抽取最接近该子语域各维度分均值的语料，即可得该子语域语言表现的典型文本。选取的典型文本对于路桥工程行业汉语教材的编写具有非常实用的帮助，可直接作为范例编入教材。

本研究还存在以下不足之处：部分较难获取的语域未能作为研究语料，例如可行性研究报告、项目建议书、招标书与投标书等。此外，路桥工程行业汉语的多维度分析，虽发现七个语言差异维度，但其解释率还不够理想。这在很大程度上可能与所分析的语言特征不够完善有关。后续研究可从这两方面入手，以期得到更科学、更可靠的发现。

参考文献

[1] 安娜,史中琦.商务汉语教材选词率及核心词表研究[J].语言文字应用,2012(02):122-130.
[2] 卞成林.基于信息处理的汉语工程词研究[J].广西民族大学学报(哲学社会科学版),1999(1):123-127.
[3] 单韵鸣,安然.专门用途汉语课程设置探析——以《科技汉语》课程为例[J].西南民族大学学报(人文社科版),2009,30(08):258-263.
[4] 段文静,赵征.岩土工程类文本英汉翻译特点与实践——评《地质与岩土工程专业英语》[J].岩土工程学报,2019,41(09):1781.
[5] 冯胜利.汉语书面用语初编[M]. 北京：北京语言大学出版社, 2006.
[6] 冯胜利.论汉语书面正式语体的特征与教学[J]. 世界汉语教学, 2006(04):97-105+147.
[7] 高增霞,刘福英.论学术汉语在对外汉语教学中的重要性[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2016,14(02):44-51.
[8] 黄伯荣,廖旭东．现代汉语［M］．北京:高等教育出版社,2011．
[9] 黎运汉,盛永生.汉语语体修辞[M]. 广州：暨南大学出版社,2009.
[10] 李泉.论专门用途汉语教学[J].语言文字应用,2011(03):110-117.
[11] 石慧敏.“旅游汉语”教学——对外汉语教学的一个重要课题[J].暨南大学华文学院学报,2001(04):19-25.
[12] 孙茂顺.动态对等理论视角下工程类文本翻译研究[D].天津理工大学,2017.
[13] 王德春.语体略论［M］．福州:福建教育出版社，1987．
[14] 王冠华,危红.网络环境下《汉语主题词表》（工程技术版）词间等同、等级关系的处理[J].图书馆论坛,2014(8):82-86.
[15] 王永娜. 汉语书面正式语体语法的泛时空化特征研究[M]. 北京:中国社会科学出版社, 2016.
[16] 尹世超.科技教育语体初探[J].语文研究,1985(02):55-57.

[17] 余可华,徐丽丽.“一带一路”新形势下专门用途汉语教材建设[J].教学研究,2019,42(06):61-66.
[18] 袁辉,李熙宗．汉语语体概论［M］.北京:商务印书馆，2005．
[19] 张斌．现代汉语描写语法[M]．北京:商务印书馆，2010.
[20] 张弓．现代汉语修辞学［M］．天津:天津人民出版社，1963．
[21] 张健,李莉.ESP 需求分析理论下零基础商务汉语教学述评[J].海外华文教育,2017(10):1427-1432.
[22] 张黎.汉语在国际商务领域使用状况调查与分析[J].语言教学与研究,2012(01):30-36.
[23] 张黎.商务汉语教学的认识误区[J].国际汉语教学研究,2014(04):31-36.
[24] 张黎.商务汉语教学需求分析[J].语言教学与研究,2006(03):55-60.
[25] 张熙倩,李来,苏萌.新时期矿业工程科技英语文本翻译特点——评《矿业工程技术词汇手册》[J].矿业研究与开发,2019,39(07):160.
[26] 郑剑委.法律汉语“庄重性”语体实现路径对比分析--基于法律汉语变体复合类比语料库的研究[J].广东外语外贸大学学报,2017,28(01):78-86.
[27] 周小兵,干红梅.商务汉语教材选词考察与商务词汇大纲编写[J].世界汉语教学,2008(01):77-84.
[28] 周延松.中医汉语课程与教学的目标定位[J].海外华文教育,2015(03):415-420.
[29] 朱德熙.语法分析讲稿[M]．北京：商务印书馆，2010.
[30] 朱黎航.商务汉语的特点及其教学[J].暨南大学华文学院学报,2003(03):55-60.
[31] 朱晓楠.汉语普通话的多维语域差异研究[D].浙江大学,2014.
[32] Zhang, Z.-S. (2012). A corpus study of variation in written Chinese. *Corpus Linguistics & Linguistic Theory, 8*(1): 209-240.

附录 1.语言特征均值升序表（前 29 项未列入本研究的分析）

No.	语言特征	均值	标准差	No.	语言特征	均值	标准差
1	叹词	0.0001675	0.00276326	55	副动词	0.1677101	0.20333311
2	句首代词	0.0003255	0.00494586	56	情态动词：表未来	0.1688147	0.21110787
3	古语词	0.0003639	0.00444394	57	副词：表态度	0.1710187	0.24626157
4	大学学科分类专业词	0.0004716	0.00825324	58	句首介词	0.1712002	0.15884252
5	代动词	0.0007389	0.00675977	59	动词“是”作主要动词	0.1796525	0.27182357
6	副词：表处所	0.0010675	0.00813955	60	大小形容词	0.1995813	0.25435476
7	儿化词	0.0019366	0.01901876	61	增强语	0.2072073	0.24027066
8	不定代词	0.0032582	0.02038944	62	助词“等”\“等等”	0.2167251	0.20178374
9	可能性动词	0.0038551	0.02742057	63	动量词	0.2267382	0.28177131
10	代词：它	0.0044415	0.03065092	64	处所词	0.2322562	0.28438011
11	解说复句	0.0057642	0.02001193	65	助词“了”	0.234964	0.33931871
12	比况助词	0.0058571	0.02421478	66	必要性情态动词	0.235496	0.31278093
13	无施事者被动句	0.0071374	0.03081083	67	形式动词	0.2501429	0.2444885
14	普通名词+们	0.0082675	0.04697956	68	否定词	0.2828303	0.32908929
15	副词：表可能	0.0090063	0.03420698	69	过去式动词标记	0.2917819	0.37610189
16	插入语	0.009076	0.03383268	70	副词：中度常用	0.3254773	0.25049312
17	口语词	0.0157525	0.07713352	71	形容词：中度常用	0.3489962	0.3187193
18	特指疑问句	0.0160456	0.05604218	72	进行式动词标记	0.3580472	0.33312152

19	常用形容词：相关性	0.0171591	0.05750135	73	存现动词	0.3615021	0.33921335
20	助词“过”	0.0172392	0.04724739	74	名形词	0.3640252	0.50872645
21	推测性动词	0.0181753	0.05931222	75	副词：表必然性	0.3693861	0.40467258
22	助词“得”	0.01823	0.0562631	76	心理名词	0.4048136	0.40567199
23	语气词	0.0196022	0.09064335	77	使役动词	0.4229637	0.37577847
24	条件复句	0.0205672	0.0652743	78	度量衡名词	0.4295824	0.38978251
25	具象科技名词	0.0208229	0.07311184	79	指示代词	0.4337934	0.33852871
26	介词“把”	0.0228014	0.05351928	80	立场名词	0.4964751	0.44422713
27	状态词	0.026017	0.09784237	81	动词：非常用	0.5743831	0.45205012
28	第二人称代词	0.0273652	0.104056	82	时间副词	0.5986847	0.49605535
29	选择复句	0.0283977	0.06594419	83	名词：非常用	0.7572492	0.49842601
30	递进复句	0.0295261	0.06955754	84	模糊限制语	0.7592069	0.40408598
31	第一人称代词“我们”	0.0307807	0.12061236	85	区别词	0.8101095	0.68759417
32	因果复句	0.0317695	0.07431927	86	心理动词	0.8882612	0.57665211
33	名物化	0.034319	0.08281694	87	方位词	1.0694715	0.66586197
34	副词：非常用	0.0351271	0.06614373	88	指人名词	1.119073	0.9521996
35	助词“地”	0.0368384	0.07450666	89	副词：最常用	1.2239637	0.87043241
36	助词“着”	0.040103	0.13644957	90	缩略语	1.3571913	1.1466864
37	顺承复句	0.0439981	0.09402139	91	嵌偶单音词	1.5426876	0.73731572
38	数量词	0.0443062	0.10964992	92	量词	1.615654	1.08301745
39	形容词：非常用	0.0488467	0.08756797	93	助词“的”	1.7389162	0.92095553
40	目的复句	0.0499036	0.09542285	94	顺序词	1.7738603	0.76528146
41	转折复句	0.0515075	0.11893588	95	形容词：最常用	1.8749209	0.93241671
42	假设复句	0.0516568	0.11845575	96	集体名词	1.8834996	1.34447422
43	并列复句	0.0542249	0.10483901	97	介词短语	2.1858804	0.64050113
44	交流动词	0.0554795	0.10564529	98	句内并列连词	2.2237433	0.95147404
45	第三人称代词	0.0590154	0.22395335	99	名词：中度常用	2.940173	1.08186819
46	第一人称代词“我”	0.0689262	0.23770497	100	数词	3.0661259	1.58379786
47	其他第一人称代词	0.0701951	0.18090538	101	合偶双音词	3.1449519	1.16297326
48	拟声词	0.0749385	0.18559755	102	动词：中度常用	3.1870736	1.36892455
49	被动	0.0868882	0.13668474	103	名动词	4.8859285	2.04555519
50	小品词	0.10209	0.13859703	104	抽象名词	5.0644405	1.76981994
51	时量词	0.1243487	0.16547425	105	动作行为动词	6.268549	1.92814692
52	动词“有”，表存现	0.1324005	0.16829503	106	具象名词	6.936921	1.95227024
53	肯定动词	0.1510805	0.17308736	107	动词：最常用	9.445397	2.28453705
54	趋向动词	0.1614536	0.21539134	108	名词：最常用	11.2675303	2.64521725

On the Three Recursive Dimensions of *Zhongyong*

OUYANG Zhenren,
School of General Education at Wuhan Business University,
Center of Traditional Chinese Cultural Studies and School of Chinese Classics at Wuhan University, Wuhan, China
TIAN Yu①
School of Foreign Languages at Wuhan Textile University, Wuhan, China

Abstract The true spirit of the ancient Chinese classic, *Zhongyong*, has long been misinterpreted. To rectify previous misconceptions, this essay explicates the core ideas of *Zhongyong* from the following three aspects: first, Heaven is the origin and root of man; second, one should be diligent and make unremitting efforts to make up for his lack of talent; third, the destiny bestowed on man by Heaven is profound and eternal. *Zhongyong* elaborates not only on the dignity of man, but also on the three kinds of pursuit: first, since Heaven nurtures man, man should follow the Way of Heaven in return; second, one ought to possess the utmost sincerity tirelessly and endlessly; third, one should study extensively, inquire accurately, reflect carefully, differentiate clearly and practice earnestly on a regular basis. Based on such a premise, one would be impulsive, energetic, firm and enduring; he would be self-adjusted, grave, and never swerve from the Mean; he would be accomplished, distinctive, concentrative, and searching; he would possess infinite wisdom that resembles the surging spring and the bottomless abyss; he would also possess thoughts that are deep and unintermittent. Eventually, he would be able to achieve the Mandate of Heaven without any trace, create and contribute according to the Way of Heaven, as well as comprehend and cultivate everything there is on earth.

Keywords Golden Mean, the Book of Change, Mandate of Heaven, Temperament, Balanced Harmony

Zhongyong is one of the most representative and influential classics in ancient Chinese culture. However, there have been serious issues with its interpretation from the perspectives of both the masses and scholars for long, which has resulted in a misconception of the ancient Chinese culture, particularly the spirit of pre-Qin primitive Confucianism. The reasons why there are such misconceptions are that some people have always chosen to ignore the truth, some have been easily convinced by the legends and others have spread falsehoods. What on earth is "Zhongyong (the Golden Mean)"? In folklores, it means "to get rid of the two contrasting and extreme advices and then apply the middle ground to the ruling of the people". Hence, "Zhongyong" means "to apply the middle ground", in which "Zhong" means

First Author: OUYANG Zhenren, Ph.D., Professor, School of General Education at Wuhan Business University, the Center of Traditional Chinese Cultural Studies and the School of Chinese Classics at Wuhan University, and vice-president of the Chinese Confucian Academy, Wuhan, China.

Corresponding Author: TIAN Yu, Ph.D., lecturer, School of Foreign Languages, Wuhan Textile University, Wuhan, China.

"the middle" and "Yong" means "to apply". Following this way, Zhong Yong has become the principle of "being sophisticated and playing safe" in life, hence a philosophy of reconciliation or mediation for its own sake in the society. Since the texts of *Zhongyong* were not studied thoroughly by the masses, who had no practical needs for the very essence of its spirit, serious misinterpretations of the concept of the Golden Mean and the quotations from the classic had been formed gradually. Therefore, it is vital that we probe into the very core of *Zhongyong*, so that its authentic significance would be uncovered.

Heaven is the Origin and Root of Man

The key to *Zhongyong* is "Tian (Heaven)", which exhibits the supremacy of what makes man. "Tian Ming Zhi Wei Xing (what Heaven has conferred is called the nature of man)" means each person has the background of "Heaven", and that "Xing Qing (one's temperament)" and the very nature of man are revealed and passed down via "Ming (destiny)" arranged by "Heaven". Therefore, no matter what era, nation or country it is, the existence of man should always be the noblest. Each individual should be entitled to being cared for by his country and the government. As Mencius once quoted on *the Book of History*, "The commoners were born in Heaven, so were the kings and masters, whose sole responsibility was to care for the former in the name of Heaven". [①] This means Heaven has bred and nurtured man, built government institutions, and set the officials and teachers as role models whom the masses could learn from. In other words, the sole responsibility of the government, officials and teachers is to love the masses in the name of Heaven. As Mencius also stated, "The people are the most precious, the states are less precious and the kings are the least precious", [②]which is closely related to the idea of "Heaven" in *Zhongyong*.

At any time, when it comes to the issue of man, one cannot proceed without the concept of "Heaven". According to the author of *Zhongyong*, no matter the four seasons, rain or shine, or the nourishment of all things in the world, they were all subsumed by "Heaven". When its power was passed down to man, it would naturally have the connotations of domination and destiny. Therefore, for the concept of "man", there exists a sense of religion, which is mandatory and has a state of holiness that would be the origin and destination for them. Among the historical literature that are relevant, only the ideology of *Chapter Qian Xi*, *the Book of Changes* can be compared to *Zhongyong*, and it says, "How vigorous and magnificent the Qi of Qian is! It is the power source for the creation and transformation of all things. Such power is integral to the entire process of the Way of Heaven, which subsumes the movement of the clouds, the falling of the rain, and all things there are. The sun rides the carriage driven by six dragons, and the dragons are controlled by Xihe, so the world is ruled in order. The change of the Way of Qian enables all things to have their own lives, unique endowments and characteristics, which has presented a scene of a colorful and well-organized world. If the Way of Heaven were applied to man, then there would be

---

① 朱熹 Zhu Xi, 《四书章句集注》*Sishu zhangju ji zhu* [Commentaries on the Four Books], （北京 Beijing：中华书局 Zhonghua shuju [Zhonghua Book Company]，2012），216。

② 同上书，第 375 页。
Ibid., pp, 375.

sufficient material wealth and the world would be ruled in order." [①]The ideas of this quotation from *the Book of Changes* run through the entire book of *Zhongyong*, since the latter was based on the ancient theory of Five Elements (see arguments below), and it incorporated the idea of "Heaven of Qianyuan" which is the creator, guardian and cultivator of all things according to *the Book of Changes*, and that both classics aimed to address the issues of the origin and the ultimate destination of man, as well as the fundamental issue of how the political system would best help cultivate one's utmost potential and value them the most.

"'Zhong' means that one is able to withhold his emotions such as happiness, anger, sorrow and joy, and 'He' means one expresses his emotions moderately." This quotation is about one's emotional state and how it should be expressed based on the social etiquette. Before one expresses his emotions, it is "Xing (Nature)"; in the process of one's expression of emotions and one's state of being afterwards, it is called "Qing (Emotions)". The "Zhong" mentioned above is "the origin of the world" which is also the embodiment of the nature of the Mandate of Heaven in one's heart. Since it originated from both "Heaven" and the "Mandate", it would have unquestionable holiness, justice and completeness. However, one should be keenly aware that the author of *Zhongyong* did not only praise the magnificence and supremacy of Heaven, but also emphasized on the origin and background of the nobility of man. The meaning implied was that all men were created equal by "Heaven" regardless of the family background, and that no nation, government or country at any time would have the right to deprive them of their innate rights. The origin of man was the equivalent of nobility. If one strived for good deeds and pursues his ideals, he should not be stopped, as Confucius said, "If a man only wishes to live a normal life, then he would become moral." [②]In addition, in *Chapter Shu'er, the Analects*, it also said, "The general of an army may be captured, yet a commoner shall not be robbed of his free will", [③]which had also expressed the same idea.

From the previous paragraph, if "Xing" were compared to water from Yangtze, then one's emotions would be the waves on it. If "Qing" were compared to the hidden roots of a tree, then one's emotions would be the swaying trunk, leaves and fruits moisturized by the sun and rain. Yet it is worth noting that, firstly, since both have their origins from "Heaven", they are completely inseparable and are intertwined with each other all the time. Secondly, their forms of representation have always been different. "Xing" refers to various innate qualities of man, which need to be cultivated with one's life-long efforts, as the term "Xing Zhi De (the nature of man is morality)" from *Zhongyong*. Notice "Zhi" here is a verb, as in "Shuai Xing Zhi Wei Dao (an accordance with nature is called the Way)" at the beginning of *Zhongyong*. "Shuai Xing (to act in accordance with human nature)" means the "Way" achieved through following the broadness, brilliance and eternity of "Xing" of the Mandate of Heaven. This "Way" is the totality of Ren (Benevolence), Yi (Righteousness), Li

---

① 孔颖达 Kong Yingda, 《周易正义》*Zhouyi zheng yi* [Explaining the Book of Changes], （北京 Beijing：北京大学出版社 Beijing daxue chubanshe [Beijing University Press]，2000），8。

② 同上书，第 100 页。
Ibid., pp, 100.

③ 同上书，第 115 页。
Ibid., pp, 115.

(Decorum) and Zhi (Wisdom) proposed by Mencius, which is known as the famous "Si Duan (the Four Initiators)" of "Xing" of the Mandate of Heaven. However, "Xing Zhi De" is the process of transformation for each individual, which is also the process of learning that is "Xi Xiang Yuan Ye (men become widely different by practice)" as Confucius noted in *Chapter Yanghuo, the Analects*. Since all individuals grow up, experience life and learn differently, their degree of the Four Initiators shaped and philosophy of life from the nature of man would vary accordingly. It is precisely because of this great difference in degree and depth that each individual, based on his life experience, has a different sense level of sympathy, shame, altruism, right and wrong as well as "Qing" mentioned in the Four Initiators, therefore the processes, principles and outcomes of one's deeds would all vary. It is therefore said that "a small error could lead to a huge mistake in the end". In this way, man's "Ming (Destiny)" would vary considerably.

In the view of pre-Qin Confucianism, the reason why each individual's "Ming" varied was not that he was restricted by "Heaven", but that his ways of learning and doing good deeds were different. In *Zhongyong*, it said, "The Way may not be left for an instant; if it could be, then it would not be the right Way." Therefore, the "Way" is the foundation of life, as well as the bottom line of the political principles and moral ethics in the society. It is also the moral standards of man, and it cannot be slack off or left in the slightest, for without it there would be no more man. The differences between people are dramatic, and sometimes even unimaginable, which are actually bought by their inner cultivations.

From the point of view above, pre-Qin Confucianism particularly emphasized on the importance of learning. Their logic is that "Heaven" is perfect, men are the result and a part of "Heaven", and therefore no man is perfect. No one is born flawless, or never makes mistakes in the process of growing up, as this was thoroughly explained in *Zhongyong*:

> (1) Cheng (Sincerity) is the Way of Heaven; honesty is the Way of man. The sincere are able to achieve the Way of Zhong without perseverance and then attain without reflections. They follow the Way of Zhong and hence are called sages. The sincere choose to do good deeds and then follow through. They study extensively, inquire accurately, reflect carefully, differentiate clearly and practice earnestly. They either never study, or they keep studying until knowledge is acquired; they either never inquire, or they keep inquiring until answers are found; they either never reflect, or they keep reflecting until sense is made; they either never differentiate, or they keep differentiating until truth is revealed; they either never practice, or they keep practicing until skills are mastered; one should be diligent and make unremitting efforts to make up for his lack of talent. If one followed the Way of Zhong, he would become wise even though he was born foolish, and he would become strong even though he was born weak. ①

From quotation (1), it is quite obvious that the "learning" emphasized in *Zhongyong* is to learn from "Heaven", since the essence of "Heaven" is "Cheng". Since "the utmost sincerity

① 同上书，第 121-122 页。
Ibid., pp, 121-122.

never stops" and "without sincerity nothing is possessed", one would not be able to achieve success even once throughout his life. The process of learning means that one makes progress from being flawed to perfect, and "Cheng" is the fundamental virtue of "Heaven", therefore it is "the origin of the world", and it is the concrete embodiment of "Zhong" from "Heaven". The "Zhong" from "Heaven" is "Way", which is "Ming" and "Heaven". Therefore, the concept of "Cheng" is inseparable from other basic ones such as "Heaven", "Ming", "Xing", "Qing" and "Way".

Regarding "Cheng", Chen Rongjie argued, "In *Zhongyong*, extensive discussions have made 'Cheng' a comprehensive psychological, metaphysical and religious concept. It is not just a state of mind, but also an active force that helps transform and accomplish things constantly, so that Heaven and man could be unified in the interactive process". ①Therefore, for anyone who is dedicated to the Way of the superior man, "Cheng" is not only s driving force, a projection of the origin of and destination in life, but also a realm of life where religion and aesthetics are intertwined. As evidence could also be found in *Zhongyong*, "(Therefore) the utmost sincerity never stops. This would mean it would be long-lasting, revealed, eternal, broad, deep, brilliant and magnificent in the end. Broadness and deepness could bear the weight of all things there are in the world, brilliance and magnificent cover them, and eternity breed them." ②This classic has turned the origin and purpose of man into a process in which he not only affects the world, but also himself, and he "Le Shan Bu Juan (enjoys doing good deeds tirelessly)". In such a process, one constantly pursues "Zhong" and realizes his value continuously, and he strives relentlessly to approach the broadness and deepness, brilliance and magnificence as well as the eternality of Heaven, which would eventually lead to the greatness of one's morality and good deeds, the "practice" of the signs from Heaven, and the unification of Heaven and man.

One Should Be Diligent and Make Efforts to Make up for his Lack of Talent

The reason why the power and functions of learning are emphasized so much is, the foothold of the "San Ju Jiao (Instruction of the Three Sentences)" should be "Xiu Dao Zhi Wei Jiao (the regulation of the path to one's nature is called instruction". According to the author of *Zhongyong*, it is every man's innate mission to go from the process of "Instruction" to the "Way" of Heaven. Therefore, everyone should self-cultivate, upgrade his temperament and return to "Cheng", which belongs to the Way of Heaven. As Mencius argued in *Chapter Jinxin I, the Book of Mencius*, "He who tries his best to do good deeds would know his very nature. Once he knows his nature, he would understand the Mandate of Heaven. He would then need to preserve his kind-heartedness and nature to serve Heaven. No matter living a long or short life, one needs to focus on his self-cultivation and upgrade his temperament, and this would be the right path to a peaceful life." ③

---

① 陈荣捷 Wing-tsit Chan,《中国哲学原始资料》*Zhongguo zhexue yuanshi ziliao* [A Source Book in Chinese Philosophy]，（新泽西 New Jersey：普林斯顿大学出版社 Pulinsidun daxue chubanshe [Princeton University Press]，1973），96。

② 朱熹 Zhu Xi, 《四书章句集注》*Sishu zhangju ji zhu* [Commentaries on the Four Books], （北京 Beijing：中华书局 Zhonghua shuju [Zhonghua Book Company]，2012），124-125。

③ 同上书，第 356 页。
Ibid., pp, 356.

From the quotation above, Mencius clearly demonstrated the motivation and the whole process of "instruction being the regulation of the path to one's nature" in *Zhongyong*. What Mencius meant was, "Xing" originated from the Mandate of Heaven without any signs, just like "water" under the waves or the "roots" under the tree. Therefore, it is only through "Jin Xin (to try one's best)" that one would know his "Nature" and then cultivate the implications of "Xing", so that it would become effective. It is only by "comprehending Xing" that one would "comprehend Heaven". The nature of benevolence, righteousness, decorum and wisdom, as well as acting upon knowing, would all be reflected in one's emotional expressions such as sympathy, shame, altruism, right or wrong, etc. Once an individual achieved the broadness and deepness, brilliance and magnificence, as well as the eternality of "Heaven", he would approach the all-rounded sageness of "Heaven". The purpose of "Jin Xin" and "Zhi Xing (to know one's own nature)" is for one to improve himself, which are termed "Cun Xin (to preserve one's kind heart)" and "Yang Xing (to upgrade one's temperature)", so as to "Shi Tian (to serve Heaven)". The process of "Shi Tian" is one in which one not only makes accomplishments himself, but also helps others do so, and that he should persevere no matter in richness or poverty. "Yao Shou Bu Er (to be committed no matter living a long or short life)" shows one's faith in Heaven, which is the spirit of indomitability and consistency. Such a spirit is not only a feeling of gratitude to "Heaven", but also a process of caring for one's own life in every possible way, from being flawed to the perfect "Ren Yi Li Zhi (Benevolence, Righteousness, Decorum and Wisdom)". The final ideal state of man is the highly rationalized freedom as narrated in *Chapter Weizheng, the Analects*: "He would follow his heart and never exceed his limits". ①

Therefore, the superior man cannot fail to self-cultivate at any time. To quote from *Zhongyong*, this means "the superior man would be discreet and awestricken even when he is all by himself. Since a man's character can be seen from the subtlest words or deeds of his, the superior man should always be discreet". Pre-Qin Confucianism regarded "Xiu Shen (Self-cultivation)" as the beginning of all things such as how one conducts at home and on social occasions, how he handles things, and how he starts a family or builds a career. It is worth noting that the superior man's characters, "Jie Shen (Discreetness)" and "Kong Ju (Awestricken)", are not inner tension or constraint built upon loneliness. Since the superior man pays excessive attention to his inner emotional and psychological experience, he is bound to be less mindful of the external situations. As a matter of fact, "Shen Du (Discreetness when Alone)" means to open one's mind and heart to the outside world, and in so-doing, one keeps strengthening his inner moral power of resisting temptations, so as to implement and complete the task of self-cultivation throughout his life. A person who practices "Shen Du" would always possess a high level of sensitivity and the ability for observation, which enable him to maintain a high level of self-alertness at any time. It is through consistent introspection that he would be able to discern the signs of his inner emotions quickly when others neglect or ignore certain things on a regular basis. Therefore, one of the pivotal characteristics of the superior man is the ability to maintain a mental state

① 同上书，第 54 页。
Ibid., pp, 54.

of introspection.

From the ideology of pre-Qin Confucianism, the individual was always viewed from the perspective of social interaction, so the more one reflected on himself, the more he would attain the true nature of interpersonal correlations. Therefore, the theory of "Shen Du" never referred to individuals who were isolated from others, or solely pursued the inner value of loneliness, but the integration of one's psychological experience and social relations, in which his value in life could be truly realized. This is the very essence of Mencius' theoretical system: from his theory of good nature, sharing happiness and joy with others to his theory of liberty. This is also consistent with the eight guiding principles in Chapter *the Great Learning, the Book of Etiquette* such as "Zheng Xin Cheng Yi (to have sincerity and faith)", "Ge Wu Zhi Zhi (to acquire knowledge through experience)" and "Xiu Qi Zhi Ping (Self-cultivation, Family Regulation, State Governance and Bringing Peace to All under Heaven)". The process of the continuous deepening and perfecting of the character of the superior man is never determined by external motivations, regardless of whether they are driven by the environment or restricted by the rule of the Rites. *Zhongyong* had always pictured a self-generated source of power and the moral drive after "Tian Di Wei Yan (the happy order prevailing throughout Heaven and the earth)". The key to this is the superior man's "Zi De (Contentment)". As Mencius said in *Chapter Gaozi I, the Book of Mencius*, "Ren, Yi, Li and Zhi have not been conferred onto me by others, they are in my essence. Only that I have never sought to discover them", and "everything is ready in me". ①The creation and transcendence of the superior man's character lies not only in one's self-control of "Zi De" or ability to adjust passively when he is in a dilemma, but also his positive transformation when faced with adversity. These are the true meanings of "Pi (Negative)", "Sun (Reduction)" and "Kun (Trap)" trigrams in *the Book of Changes*. The superior man would need to not only adapt to the new environment, but also conduct self-identification. He would always practice the moral principles from his heart: "Those who are used to living a rich life would spend lavishly; those who are used to living a poor life would be thrifty. If one lived in the country, he should do what needed to be done there; if one were in trouble, he should do what needed to be done to get out of it. No matter the situation, the superior man could always follow the Way of the Golden Mean, be content and have a peaceful mind". ②The harsher the environment becomes, the more the superior man could keep to his ideals and maintain his independent character.

The character of the superior man is "to neither complain about Heaven nor blame others" and "to rectify himself instead of seeking for everything from others" ③ at any time or in any place. On the one hand, it is the complete "Shu (Forgiveness)" to others; on the other hand, the superior man's "Zheng Ji (Self-rectification)" would have a positive effect on the society built upon harmony, good faith and will. "The superior man lives a peaceful life

① 同上书，第 335 页。
Ibid., pp, 335.
② 同上书，第 24 页。
Ibid., pp, 24.
③ 同上书，第 22 页。
Ibid., pp, 22.

awaiting the Mandate of Heaven, while the inferior man risks his life pursuing fortune and wealth", which shows that the superior man should constantly practice "Cheng" of the Ways of Heaven and man. As Confucius said in *Chapter Liren, the Analects*, "A man without morality cannot put up with adversity for long, nor can he enjoy prosperity in the long run. A man of morality finds himself at home in benevolence, while a man of intelligence practices benevolence driven by interests". ①In other words, those who never practice benevolence cannot live in adversity or in peace. Those who practice benevolence would always be peaceful, and they would not feel this way without it; those who are intelligent practice benevolence only because such deeds would bring them long-term profits; the inferior man cannot even come up with such an idea, let alone take advantage it. As Confucius also said in *Chapter Weilinggong, the Analects*, "When in adversity, the superior man would still maintain his character, while the inferior man would do anything to gain profits". ②

As a consequence, it is never easy to be the superior man from the perspective of Confucianism. Such notions can also be found in *Zhongyong* in the following:

> (2) Confucius said, "For those who think he is smart, whenever he is forced into a trap, he would not know how to avoid it; whenever he chooses the Way of the Golden Mean, he could not persist for even a month."
>
> (3) Confucius said, "This is what Yan Hui did: he chose the Way of the Golden Mean, saw good in it and then never lost grip of it."
>
> (4) Confucius said, "Countries could be ruled, government positions could be given up and sharp blades could be trampled on, yet the Golden Mean could not be achieved with ease."
>
> (5) Confucius said, "Are you asking about the strength in the southerners, the northerners or yourself? When treated rudely, one would never retaliate—this is the strength in the southerners and the superior man; When sleeping, one would always have the sword with him and the armor on, and when fighting on the battlefield, one would have no regrets even if he died—this is the strength in the northerners and those who have a strong character. Therefore, the superior man is good at coordinating with others and he would never accommodate others without any principles—this is real strength! He would be independent and impartial—this is real strength! When the country is ruled and prosperous, he would stick to his thriftiness—this is real strength! When the country is unruled and chaotic, he would stick to his integrity until death—this is real strength!" ③

The four quotations above have repeatedly shown that "Zhong Yong" is not equal to reconciliation for its own sake, but a virtue of "Yong (Bravery)" and a process of unyielding spirit. Yet it is indeed challenging to implement "Zhong Yong" and it is never as easy as "getting rid of two contrasting and extreme advices and then applying the middle ground to the ruling of the people". Why is this? One can never comprehend words out of the context,

① 同上书，第 69 页。
Ibid., pp, 69.
② 同上书，第 162 页。
Ibid., pp, 162.
③ 同上书，第 20-21 页。
Ibid., pp, 20-21.

especially when he studies *Zhongyong*. The meaning implied is, "the Mandate of Heaven" is embodied in us via "Xing", that is, one's ability to withhold his emotions, which is "the origin of the world". And this is the most fundamental spirit of the Golden Mean. This spirit is also the same as the Four Initiators on what makes man proposed by Mencius. On the surface, it appears to be a matter of temperament, but deep down it is a matter of man's destiny and the ultimate concern about the human kind. According to quotation (3), in order to "achieve the Golden Mean", Yan Yuan could follow through after he discovered only one benefit. What an ideal that is hard to realize! The Golden Mean is the highest spiritual realm that requires one's life-long enthusiasm, courage and wisdom. This is also the reason for quotation (4) above. The first three things are nearly impossible to achieve, yet it is more difficult to achieve "the Golden Mean", which requires even more courage. Regarding quotation (5), in order to pursue such a glorious life goal, it is necessary that one fight against evil forces from time to time. Thus, the quotations narrated above in *Zhongyong* enable one to see the greatness and loftiness of both the philosophy of pre-Qin Confucianism and the character of the superior man.

The Destiny Bestowed on Man by Heaven is Profound and Eternal

From the perspective of the author of *Zhongyong*, it is quite necessary to realize the ideals of the book, no matter for one's pursuit of character improvement, a successful career or the magnificent enterprise of a country. The Golden mean can be "Ji Fan Ji Shen (ordinary or sage in an instant)", in which "Yong" means "ordinary" or "eternal". It is not easy for one to be ordinary even, since the author has brought forth a seemingly simple yet profound request, which is "one expressing his emotions moderately". This is certainly "Li" as mentioned previously. It is also the constraint of one's looking, listening, speaking and deeds, as well as the unremitting pursuit of returning to "Xing Zhi De" of the Way of Heaven. The issue is, the extremely profound truth is hidden between the lines.

Mencius once said in *Chapter Tengwengong I, the Book of Mencius*, "It is the very nature of things to be unequal in quality. Some are twice or five times, some ten or a hundred times as much, and some a thousand or ten thousand times as much". [①]As a well-known philosopher, Mencius addressed this issue very thoroughly. The extent of difference between things or people is beyond imagination, yet they have all come from Heaven and are entitled to their self-evident rights naturally. Therefore, each individual has a noble origin of life. Because of this, the fundamental premise of "one expressing his emotions moderately" is to be open to accepting different opinions and choosing the route of "Shi (Timing)" and "Zhong", as narrated in *Chapter Zhengyu, the Book of Guoyu*:

> (6) Huanggong of the state of Zheng said: "Would Zhou Dynasty decline?" Shi Bo replied: "It certainly would. In *Tai Shi*, it said, 'Heaven would definitely provide the people what they long for'. Now that King You of Chou Dynasty has abandoned those who are upright and moral,

① 同上书，第 265 页。
Ibid., pp, 265.

meanwhile favored those who are evil, treacherous and ignorant. He rejected the correct opinions that were inconsistent with his, and accepted the wrong ones that were the same as his. And he declined "He (Being Sociable)" while embracing "Tong (Being the Same)". As a matter of fact, only by achieving harmony through differences could all things be created, and the lack of diversity would only lead to distinction. Harmony could be achieved based on the coordination and balance of different things, hence the richness, development and unification of everything; if all things were the same, then they would be extinct in the end. The old kings combined earth with metal, wood, water and fire and created everything, hence the five flavors for taste, the four limbs for defense, the six melodies for music appreciation, the seven apertures in the mind of humans, the eight body parts for the completion of overall movements, the nine internal organs for the purity of one's virtues, and ten rankings for the government. There were thousands of tastes produced, tens of thousands of ways created, billions of things calculated, trillions of incomes managed and countless actions taken. Then, the kings were able to own vast lands, obtain income to support the people, educate them with loyalty and faith, so that the latter could live happily and peacefully like one big family, and this would be the peak of harmony. Then the old kings married queens from other different families, sought wealth and goods from all over the world, chose the upright as officials to deal with countless government affairs, and they tried their best to achieve harmony instead of the sameness between things. It would not be worth listening to if there were only one voice, there would not be any literary grace in a passage if there were only repetitive contents, the delicacy of food would not be known if there were only one taste, and there would not be any comparison if all things were the same. Since King You of Zhou Dynasty abandoned such laws of harmony and wished to pursue sameness, his reason has been seized by Heaven. How could Zhou Dynasty not decline?" ①

Quotation (6) recorded a famous discussion on "He" and "Tong" in the history of Chinese philosophy and thought. It has argued that everything would only thrive and prosper in a state of "He". What on earth is "He"? It shows that "'He' would only be achieved by the unification of diverse things", that is, to observe things from multiple angles and to fully open up the freedom of speech, so that the ruling of a country would be "brilliant and influential" and chaos could be avoided thereafter. From the quotation above, Shi Bo employed the combination of the five elements, "gold, wood, water, fire and earth", and applied them to politics, and he further deduced "the five flavors for taste, the four limbs for defense, the six melodies for music appreciation, the seven apertures in the mind of humans, the eight body parts for the completion of overall movements, the nine internal organs for the purity of one's virtues, and ten rankings for the government" metaphorically, for without so-doing, "it would not be worth listening to if there were only one voice, there would not be any literary grace in a passage if there were only repetitive contents, the delicacy of food would not be known if there were only one taste, and there would not be any comparison if all things were the same". This is indeed a precious and high-level political argument. In addition, Confucius also agreed to this view, as he said in *Chapter Weizheng, the Analects*, "Gong Hu Yi Duan, Si Hai

① 徐元诰 Xu Yuangao 主编，《国语集解》*Guoyu jijie* [Explaining the Collection of History of the Warlords]，（北京 Beijing：中华书局 Zhonghua shuju [Zhonghua Book Company]，2002），470.

Ye Yi (to give oneself up to the study of varied theories—that is very injurious indeed)". ①The word "Gong" here means "to give up" or "to attack", and the word "Hai" means the "injurious" political disaster brought by the stubbornness of those who rule. In *Chapter Zihan, the Analects*, it also recorded that "Confucius had terminated four evils: suspicion based solely on one's subjectivity, no expectations to be fulfilled, actions built on stubbornness and selfishness", ②which indicates that one should have an open mind to learn from the outside world constantly.

With such an ideological background, one would find that the improvement and deepening of thoughts in the texts from *Zhongyong* are highly profound, as in the following:

> (7) Take Heaven. It is accumulated by little bits of light, yet when it comes to its totality, it is endless, as the sun, the moon and the stars are all maintained by it. Take the earth. It is made up of tiny bits of soil, yet when it comes to its entirety, it is broad and deep, and it carries everything from the lakes, the rives to the mountains. Take the mountains. They are made up of rocks the size of a fist, yet they are incredibly tall, with the grass and trees growing on them, the animals living on them and the treasures stored in them. Take water. The water is accumulated by little drops, yet when it is vast, the dragons, the fishes and the turtles, etc., all grow in it, and valuable things like corals all multiply in it. In *the Book of Song*, it says, "The destiny bestowed on man by Heaven is profound and eternal", and this is why Heaven is the way it is. It also says, "How splendid and brilliant! The morality of King Wen is broad and pure", and this is why King Wen had such fame. ③

If *Zhongyong* is interpreted from the perspective of *Chapter Zhengyu, Guoyu*, the quotation above further elaborated on the thought of "Wuxing (Five Elements)" by Shi Bo and pushed it to the supremacy. In *Zhongyong*, Shi Bo's idea of "He" from "the unification of diverse things" of Wuxing was linked to the broadness, deepness, brilliance and long-standing nature of the Way of Heaven. Actually, what was really said was that after "the unification of diverse things", in the hearts of the superior men, there would be the effect of "the happy order prevailing throughout Heaven and the earth". To argue further, *Zhongyong* also quoted on Confucius, "Those who are blinded and ignorant are bound to be self-righteous; those who are not open-minded are bound to act recklessly. Even though he was born in the present age, he would be bent on restoring the ancient system. Such a person would eventually suffer from disasters and fatal consequences". The "Fan Gu Zhi Dao (the path of restoring the ancient system)" from the previous quotation may have referred to Shi Bo's argument, yet it is still unclear in the academia.

It is by comprehending *Zhongyong* from multiple perspectives of politics that one would be able to comprehend its essence, as in the following:

---

① 朱熹 Zhu Xi, 《四书章句集注》*Sishu zhangju ji zhu* [Commentaries on the Four Books], （北京 Beijing：中华书局 Zhonghua shuju [Zhonghua Book Company]，2012），57。

② 同上书，第 109 页。
Ibid., pp, 109.

③ 同上书，第 35 页。
Ibid., pp, 35.

(8) Confucius succeeded the philosophies of Yao and Shun, and he regarded them as role models; he followed the Ways of Heaven above and the earth below. This is just like Heaven and the earth that carry and cover everything, how the four seasons as well as the sun and the moon alternate. All things grow together without interfering with each other, and the Ways of things run side by side without conflicting with each other. The small virtues keep running like rivers, and the great virtues make all things authentic and pure. This is the magnificence of Heaven and the earth! [①]

Quotation (8) above is Shi Bo's argument that "A melodious tune could not be composed by a single note, a beautiful pattern could not be made with a single color, the delicacy of food could not come from a single taste, and a comparison could not be made based on a single thing", which was used in an opposite way and it was argued only in the name of *Chapter Xicizhuan, the Book of Changes*. As Xiao Shafu pointed out in *Chui Sha Er Ji*, "The principles of *the Book of Changes* and *t Zhongyong* are interconnected. The former emphasized that the Way subsumes Heaven, the earth and man, and that the Way of Heaven and the earth be pushed to the holy cause of man; while the latter emphasized that the Way of the Golden Mean be the supreme morality that has no internal or external boundaries, and that the practice of the Golden Man of morality and deeds eventually reach the Way of Heaven without any trace. Therefore, each had a different emphasis, yet both theories originated from the metaphysical implications of Daoism, hence the interconnections." [②]Undoubtedly, the expression pattern of quotation (8) is quite similar to that of *Chapter Xicizhuan, the Book of Changes*, as in the following: "Heaven is high and honorable, and the earth is low; Qian and Kun are determined accordingly. Things in the low and high are displayed; and they appear in order. Movement and stillness are constant, hence the distinction of the strong and the weak. Things of the same kind come together, and they are classified into different categories, hence the lucky and the unlucky are produced. In Heaven there are signs and on the earth there are forms, therefore transformations are seen. The hard and the soft interact with each other, and the eight triagrams are formed. Motivated by thunder and lightning, and fertilized by wind and rain, the orbit of the sun and the moon are created, hence the cold and the warmth. The Way of Qian makes the male and the Way of Kun makes the female", "*The Book of Changes* reveals many moral concepts and hides many functions. It can inspire the masses and the emperors to be of one mind, and it can make great causes reach the extreme! Having plentiful wealth is greatness, and constant renewal is a matter of beauty. It is *the Book of Changes* that changes old things and renews them; the reason why it can be followed is the style of self-improvement from the Qian hexagram; the reason why it can be studied and imitated is the virtues of morality from the Kun hexagram; it is divination of luck or misfortune in the future through the words of *the Book of Changes*; the talented are those who have mastered the changes of hexagrams; those who are

① 同上书，第 38 页。
Ibid., pp, 38.

② 萧萐父 Xiao Shafu, 《吹沙二集》*Chui sha er ji* [The Two Episodes of Chui Sha]，（成都 Chengdu：巴蜀书社 Bashu shu she [Ba Shu Book Company]，2007），95。

knowledgeable would know how to predict the future with Yin and Yang", and "The changes of the association between San Cai Wu Xing or the numbers of Yin and Yang, and the five digits, the deductions of complex numbers, if one understands the patterns, then he would accomplish the magic of numbers, therefore the words concerning the Yin and Yang hexagrams would be known. The extreme changes of numbers could map out all the things in the world, and there is nothing more magical. However, who would be able to accomplish this?" ①Thus, both classics aim to make all things in the world follow the Way of Heaven and the earth without interfering with or doing harm to each other, and show their respective natures, "the small virtues keep running like rivers, and the great virtues make all things authentic and pure", so that all flowers could blossom, all schools of thought could be content and all could develop in full scale.

The difference is, however, that *Zhongyong* has upgraded Shi Bo's way of expression, and placed one's attitude towards life and the way of political management into the running-in between the Ways of Heaven and the earth, as well as merged the political ideals that subsume everything in the world into "Shi" and "Zhong", and into the delicacy of complex changes. Therefore, in *Zhongyong*, it says, "Only the most sage and greatest in the world could be wise and in the upper rankings to rule; they are broad and generous, gentle and submissive, which would enable them to accommodate the people and things in the world; they are hardworking, strong and persevering, which would enable them to handle and decide on major affairs in the world; they are solemn and respectful, and they do things righteously, which would enable them to gain the respect of the people; they are clear, organized and discerning, which would enable them to distinguish right from wrong. The virtues of the greatest are broad and deep, and they are often revealed. Their virtues are as vast as the sky and as deep as water in the pool. When such a virtue is manifested in appearance, there would be no one who does not show respect; when manifested in speech, there would be no one who is not convinced; when manifested in action, there would be no one who is not pleased. Therefore, their good reputation would fill the entire country and spread to the remote places. Anywhere the ships and vehicles could reach, anywhere people could travel to, any place the sky could cover, anything the earth could carry, any place the sun and the moon could shine on, any place the frost and dew could fall on, and any being that is alive—all would show respect to them. Therefore, the virtues of the sage could be matched with Heaven". ②Thus, the focus of the classic has always been on the self-cultivation of the superior man, so the self-cultivation of man has also been placed in the most critical position.

"Heaven" is vast, all-inclusive and all-encompassing. Diversity is a basic state of all beings in the world. However, the mind of cultivating in everything that has evolved from "Cheng" would eventually help one reach the realm of sageness that contains both Heaven and the earth, which would accommodate and nurture everything, and therefore it could be

① 朱熹 Zhu Xi, 廖明春 Liao Chunming, 《周易本义》*Zhouyi ben yi* [The Original Meanings of the Book of Changes], （上海 Shanghai：上海古籍出版社 Shanghai guji chubanshe [Shanghai Classics Publishing House]，2009），221-223.
② 朱熹 Zhu Xi, 《四书章句集注》*Sishu zhangju ji zhu* [Commentaries on the Four Books], （北京 Beijing：中华书局 Zhonghua shuju [Zhonghua Book Company]，2012），38-39。

compared to Heaven and the earth. To quote, "Only the sincerest could manage the greatest foundations of the world and would comprehend the transformation of Heaven and the earth. If benevolence, broadness and wisdom were not mastered by the sincerest, who else then would be able to understand them?" ①To conclude, this is not just about the democratization of politics or the self-cultivation of the superior man, but more about the unification of Heaven and man, that is, in the words of *Zhongyong*, "the destiny bestowed on man by Heaven is profound and eternal", which would be thriving without any trace.

《中庸》不断递进的三个维度

提要 对于《中庸》的精神，人们长期处于误解之中。本文立足于消除种种相关误解的基点上，从"天"是人之所以为人的大本大原、人一能之己百之，人十能之己千之、维天之命，於穆不已三个方面阐述了《中庸》的思想核心。《中庸》是中国自本自根的上乘经典，在人之所以为人的尊严问题上，在天生人成、至诚无息、学问思辨行的追求上都做出了深入的思考。尤其是以此为基础，发强刚毅，斋庄中正，文理密察，溥博渊泉，维天之命，於穆不已，最终就会无声无臭，参赞天地，化育万物。

关键词 中庸、周易、天命、性情、中和

作者简介:

1. 第一作者；欧阳祯人，武汉商学院通识教育学院、武汉大学中国传统文化研究中心及国学院教授，中华孔子学会副会长。
2. 通讯作者；田禹，武汉大学博士，武汉纺织大学外国语学院讲师。主要研究方向为认知语言学、构式语法、汉语/英语第二语言教学等。电子邮箱；977304018@qq.com。

（通讯地址：湖北省武汉市江夏区阳光大道特 1 号。邮编：430200。联系电话：18607146159.）

About the Authors:

1. OUYANG Zhenren, Ph.D., Professor, School of General Education at Wuhan Business University, the Center of Traditional Chinese Cultural Studies and the School of Chinese Classics at Wuhan University, and vice-president of the Chinese Confucian Academy, Wuhan, China.

2. TIAN Yu, Ph.D., Lecturer of School of Foreign Languages at Wuhan Textile University. His main interests include Cognitive Linguistics, Construction Grammar, Mandarin/English as a Second Language, etc. Email: 977304018@qq.com .

① 同上书，第 39 页。
Ibid., pp, 39.

CALL FOR PAPERS

Chinese for Specific Purposes

Chinese for Specific Purposes（ISSN 2758-6081, http://www.chineseforspecificpurposes.net）is an international double-blind peer-reviewed bilingual biannual journal that welcomes research articles or book reviews on topics relevant to linguistic studies of Chinese for professional purposes as well as to teaching, learning, and other applications of Chinese of specialized communities. Such topics include but are not limited to descriptions of specialized varieties of professional Chinese, comparative studies on linguistic variations among registers of Chinese for professional and other purposes, stylistic and genre studies of Chinese for professional purposes, teaching contents development and assessments, second/foreign language acquisition in specialized texts, needs assessment, professional development of teachers, learning strategies, and educational technologies in Chinese for professional purposes.

Information for Contributors

Chinese for Specific Purposes publishes articles in Chinese and English. All submitted articles should be original and subject to double-blind peer review and the editors' discretion. Peer review of submitted manuscripts of this journal would typically be completed within 30 days. There is no charge for article processing.

Papers

The length of each paper is expected to be in the range of 6,000 to 12,000 words. The text should be typed in 12-point Times New Roman font on A4 paper and double-spaced.

The title should be on the first page, followed by an abstract of around 200 words together with 3 to 5 keywords.

The second page should list the author name(s), title, brief biographical data, institutional and email address, and sponsor(if any) and indicate the corresponding author.

The wording of the text and bibliographic references should be in the APA style.

Reviews

Reviews can be in the range of 1,000-6,000 words. Contributors should follow the guidelines for papers.

All submissions should be saved as Microsoft Word files.

All submissions or any questions regarding the journal should be addressed to Yu ZHU (Ph.D.) at zhuyu@chineseforspecificpurposes.net

《Chinese for Specific Purposes》征稿启事

《Chinese for Specific Purposes》（ISSN 2758-6081）是一本双盲审稿国际双语学术半年刊。该刊旨在为行业领域汉语的语言学研究、教学研究及其他应用研究提供一个国际化的学术交流平台。发文主题包括但不限于：行业汉语变体的语言学描述、行业汉语各语域之间及其与通用汉语的比较、行业汉语相关的风格学与语体学研究、行业汉语的需求评估研究、行业汉语的课程内容及测评/师资发展/学习策略/二语习得/教育技术研究等。此外，该刊也发表精选的行业汉语书评。欢迎有志于推进行业汉语的研究与应用的广大学者踊跃投稿！投稿或相关问题请致函朱宇教授，电子邮件地址为 zhuyu@chineseforspecificpurposes.net。

投稿应为未发表、无版权纠纷的学术作品，须含摘要（200 字 ~ 500 字）、关键词（3 ~ 6 个）、作者单位、通讯地址、作者简介，并提交 MS Word 格式版本。稿件可以是研究论文、综述，也可以是书评。前者字数应在 6000 字以上，后者 3000 字以上。投稿格式可参照本网页最新发表的文章格式。